

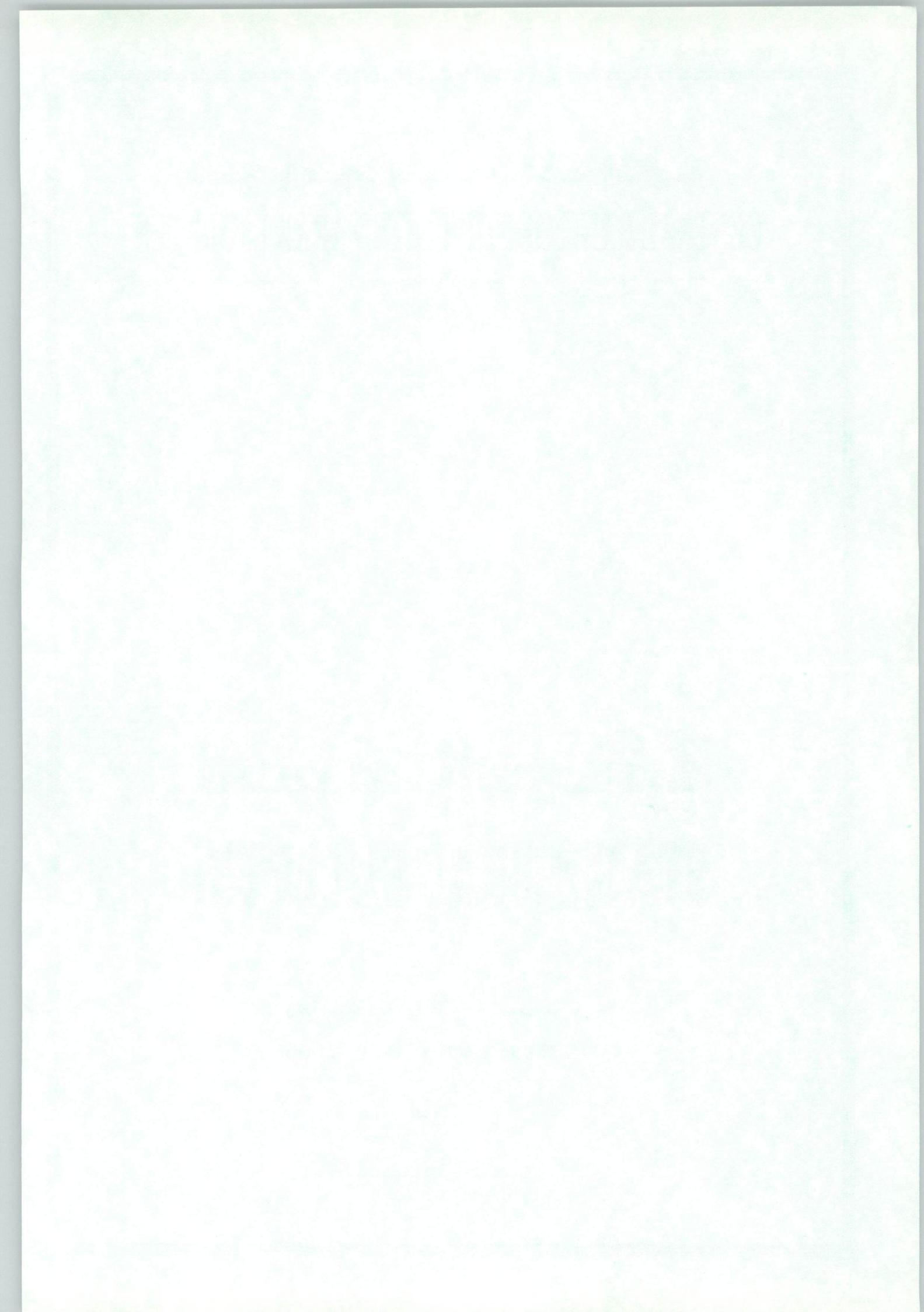
مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي  
CENTRAL BANK OF THE UNITED ARAB EMIRATES

النشرة الإحصائية  
STATISTICAL BULLETIN

ربع سنوية يوليو - سبتمبر ٢٠٠٦

QUARTERLY JULY - SEP. 2006

المجلد ٢٦ - العدد ٣  
Volume 26, No. 3



## المحتويات

### Contents

الصفحات PAGES	
Selected Monetary and Banking Indicators	أهم المؤشرات النقدية والمصرفية
Selected Economic Indicators	أهم المؤشرات الاقتصادية
<b>Tables</b>	<b>الجدوال</b>
<b>Money and Banking</b>	
1. Monetary Survey	١- المسح النقدي
2. Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply	٢- التغيرات الربعية في العوامل المؤثرة في عرض النقد
3. Central Bank of the UAE Balance Sheet	٣- ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
4. Aggregated Balance Sheet of Banks	٤- الميزانية المجمعة للمصارف
5. Aggregated Balance Sheet of National Banks	٥- الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية
6. Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks	٦- الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية
7. Banks' Foreign Assets and Liabilities	٧- الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف
8. Bank Credit (Gross) to Residents and Non-Residents	٨- الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين وغير المقيمين
9. Bank Credit (Gross) to Residents by Economic Activity	٩- الإئتمان المصرفى (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي
10. Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents	١٠- القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين
11. Deposits by Ownership	١١- الودائع حسب البهية المودعة
12. Deposits by Type and Currency	١٢- الودائع حسب النوع والعملة
13. Time Deposits by Maturity	١٣- الودائع لأجل حسب آجالها
14. Interest Rates Structure of Lending (Gross) to Residents	١٤- هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين
15. Interest Rates Structure of Savings Deposits of Residents	١٥- هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين
16. Interest Rates Structure of Time Deposits of Residents	١٦- هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين
17. Currency Issued by Denomination and Type	١٧- النقد المصدر حسب الفئات والنوع
18. Cleared Cheques Statistics	١٨- إحصاءات الشيكات المحصلة
19. Interest Rates on Deposits	١٩- أسعار الفائدة على الودائع
20. Interest Rates on Loans and Advances	٢٠- أسعار الفائدة على القروض والسلف
21. Interest Rates on Inter-Bank Deposits	٢١- أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك

## تابع المحتويات

### Contents (Contd.)

الصفحات PAGES		
22. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (Period Average)	35	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (متوسط الفترة)
23. Exchange Rates of GCC Currencies and Major Foreign Currencies in AED (End of Period)	36	- أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون و العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم (نهاية الفترة)
<b>National Accounts</b>		<b>الحسابات القومية</b>
24. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Current Prices)	37	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الجارية)
25. Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors (At Constant Prices)	38	- الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الإقتصادية (بالأسعار الثابتة)
26. Expenditure on Gross Domestic Product	39	- الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي
27. Consumer Price Index by Major Groups (2000 = 100)	40	- الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب المجموعات الرئيسية ( $100 = 2000$ )
<b>Balance of Payments and Foreign Trade</b>		<b>ميزان المدفوعات والتجارة الخارجية</b>
28. Balance of Payments Estimates	41 - 42	- تقديرات ميزان المدفوعات
29. Foreign Trade	43	- التجارة الخارجية
30. Imports According to Harmonized System Sections	44 - 45	- الواردات حسب أقسام النظام المنسق
31. Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections	46 - 47	- الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق
32. Re-Exports According to Harmonized System Sections	48 - 49	- إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق
33. Value of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports	50	- قيمة الواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير
34. Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports by Major Groups	51	- التصنيف السلعي للواردات وال الصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية
35. Imports by Major Country of Origin	52	- الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها
36. Non-Oil Exports by Major Destinations	53	- الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها
37. Re-Exports by Major Destinations	54	- إعادة التصدير حسب أهم الدول المصدر إليها
38. Imports and Exports Through Dubai Free Zones According to Harmonized System Sections	55 - 56	- واردات و الصادرات من المناطق الحرة بدبي حسب أقسام النظام المنسق
39. Transit Trade	57	- تجارة الترانزيت
40. Trade Balance with Other GCC Countries	58	- الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية
<b>Public Finance</b>		<b>المالية العامة</b>
41. Consolidated Government Finance Account	59	- الحساب المالي الحكومي الموحد

## تابع المحتويات

## Contents (Contd.)

### Note :

Data are as at end of period unless otherwise indicated.

ملاحظة :  
الإحصاءات هي عن نهاية الفترة ما لم يشر إلى خلاف ذلك.

## Abbreviations & Notations

## رموز و تعاريف

UAE Dirhams	AED	الدرهم
Not Available	(..)	غير متوفر
Zero or Insignificant	(-)	صفر أو معدوم الأهمية
Local Currency	LC	عملة محلية
Foreign Currency	FC	عملة أجنبية

## Definitions

## تعاريف

### Money Supply (M1) :

Consists of money in circulation (currency, notes and coins, issued by the Central Bank minus currency with the banks) plus monetary deposits in local currency (dirham) with banks.

عرض النقد (ن ١) : يتتألف من النقد في التداول (العملة ، الأوراق النقدية و المسكوكات المعدنية ، المصدرة من المصرف المركزي مطروحا منها العملة الموجدة لدى البنوك) مضافا إليه الودائع النقدية بالعملة المحلية (الدرهم) لدى البنوك .

### Broad Money (M2) :

Consists of Money Supply (M1) plus quasi-monetary deposits.

### عرض النقد الواسع (ن ٢) :

يتتألف من عرض النقد (ن ١) مضافا إليه الودائع شبه النقدية .

### Overall Broad Money (M3) :

Consists of Broad Money (M2) plus government deposits.

### عرض النقد الأوسع (ن ٣) :

يتتألف من عرض النقد الواسع (ن ٢) مضافا إليه الودائع الحكومية .

### Certificates of Deposit :

Certificates issued by the Central Bank and sold only to banks to absorb excess liquidity with the latter and are also used as an indicator to determine domestic interest rate.

### شهادات الإيداع :

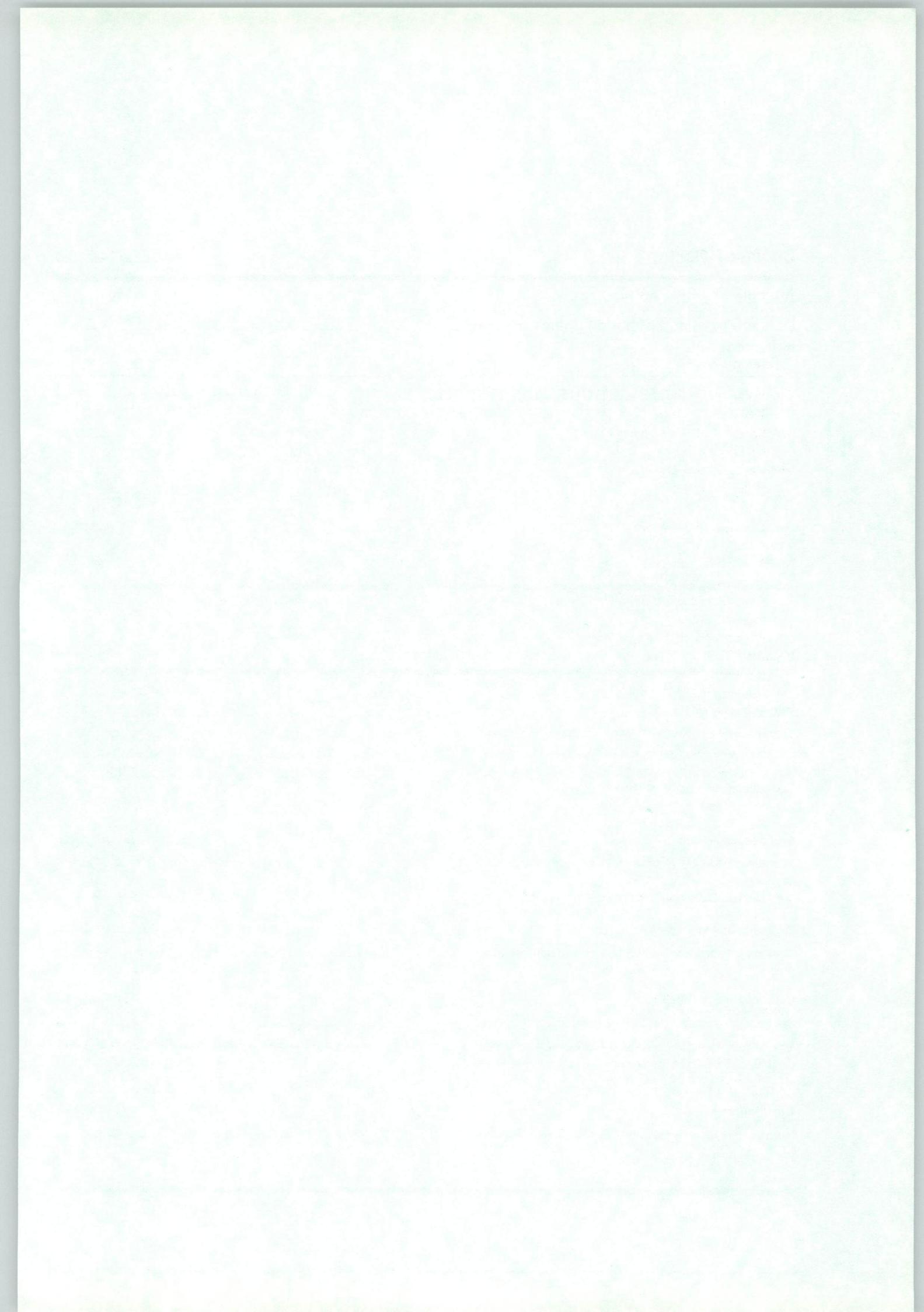
هي التي يصدرها المصرف المركزي ويبيعها إلى البنوك فقط لامتصاص فائض النقد لدى الأخيرة كما يستعملها كمؤشر لتحديد أسعار الفائدة المحلية .

### Government :

Includes the Federal Government and Governments of the seven emirates.

### الحكومة :

تشمل الحكومة الاتحادية وحكومات الإمارات السبعة .



## Selected Monetary and Banking Indicators

## أهم المؤشرات النقدية والمصرفية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Indicator	Period			الفترة	المؤشر
	2004	2005	2006 Sep.		
<b>Central Bank of the UAE</b>					مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
– Total Assets / Liabilities	67,639	80,336	100,369		إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets and Gold Holdings	67,389	77,657	97,158		الممتلكات من الأصول الأجنبية والذهب
– Currency Issued	18,492	21,033	22,913		إصدار العملات الورقية والمعدنية
<b>Money Supply Indicators</b>					مقاييس عرض النقد
– Money Supply (M1)	80,818	104,449	112,144		عرض النقد (ن١)
– Broad Money (M2)	242,242	324,064	368,051		عرض النقد الواسع (ن٢)
– Overall Broad Money (M3)	304,154	415,383	466,075		عرض النقد الأوسع (ن٣)
<b>Banks</b>					المصارف
– Total Assets / Liabilities	449,747	638,012	759,842		إجمالي الأصول / الخصوم
– Foreign Assets	126,108	175,028	188,110		الأصول الأجنبية
– Foreign Assets to Total Assets (%)	28.0	27.4	24.8		نسبة الأصول الأجنبية إلى إجمالي الأصول (%)
– Foreign Liabilities	48,793	85,215	133,712		الخصوم الأجنبية
– Foreign Liabilities to Total Liabilities (%)	10.8	13.4	17.6		نسبة الخصوم الأجنبية إلى إجمالي الخصوم (%)
<b>Deposits<sup>1</sup></b>					الودائع <sup>١</sup>
– Residents	290,504	409,669	473,301		المقيمين
– Non-Residents	276,951	384,275	433,680		غير المقيمين
<b>Bank Credit (Net)<sup>2</sup></b>					الائتمان المصرفي (صافي) <sup>٢</sup>
– Residents	255,599	362,631	456,391		المقيمين
– Non-Residents	217,185	322,175	407,249		غير المقيمين
<b>Total Number of National Banks and Branches</b>	<b>383</b>	<b>449</b>	<b>496</b>		إجمالي عدد البنوك الوطنية وفروعها
– Head Offices	21	21	21		عدد البنوك الوطنية
– Branches	–	370	414		الفروع
– Pay Offices	–	49	51		مكاتب الصرف
– Electronic Banking Service Units	–	9	10		وحدات خدمة مصرافية إلكترونية
<b>Total Number of Foreign Banks and Branches</b>	<b>112</b>	<b>115</b>	<b>119</b>		إجمالي عدد البنوك الأجنبية وفروعها
– Head Offices	25	25	25		عدد البنوك الأجنبية
– Branches	87	83	81		الفروع
– Pay Offices	–	1	1		مكاتب الصرف
– Electronic Banking Service Units	–	6	12		وحدات خدمة مصرافية إلكترونية
<b>Number of Employees in Banks (UAE)<sup>3</sup></b>	<b>19,288</b>	<b>23,600</b>	<b>26,498</b>		عدد العاملين في البنوك داخل الدولة <sup>٣</sup>

Source: Central Bank of the UAE

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Excluding Loans to Banks, Provisions and Interest in Suspense.

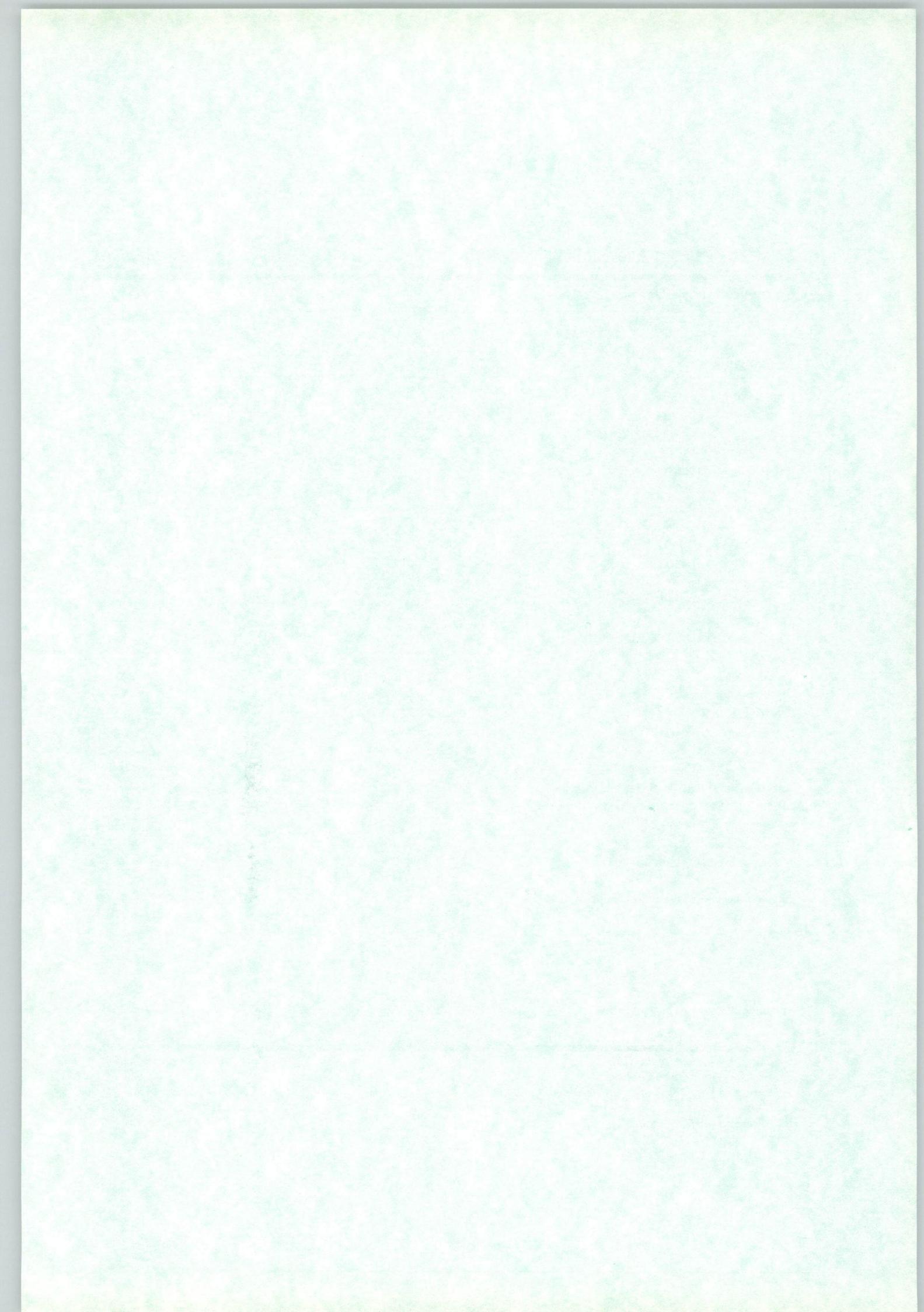
3) Excluding Auxiliary Staff.

المصدر : مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي .

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف .

٢) لا يشمل القروض للمصارف والمخصصات والفوائد المعلقة .

٣) ما عدا السائقين والمراسلين والحرس .



## أهم المؤشرات الاقتصادية

### Selected Economic Indicators

Indicator	Year		المؤشر
	2004	2005	
Population (In Thousands)	4,320	4,105*	عدد السكان (ألف نسمة)
GDP, in Current Prices, (Bn. AEDs)	386.54	485.51	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الحالية (مليار درهم)
GDP, at constant 2000 prices, (Bn. AEDs)	330.51	357.59	الناتج المحلي الإجمالي بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ (مليار درهم)
Real GDP Growth Rate (%)	9.7	8.2	معدل النمو الحقيقي للناتج المحلي الإجمالي (%)
Consumer Price Index (Year 2000 = 100)	114.6	121.7	(١٠٠ = ٢٠٠٠) الرقم القياسي لأسعار المستهلك (سنة ٢٠٠٠ = ٢٠٠٠)
Employees (In Thousands)	2,459	2,597*	العاملون (ألف عامل)
Nominal Rate of Growth of Final Consumption (%)	20.6	11.1	معدل النمو الإجمالي للإنفاق الإستهلاكي النهائي (%)
Nominal Rate of Growth of Fixed Capital Formation (%)	11.1	15.4	معدل النمو الإجمالي لتكوين رأس المال الثابت (%)
Total Exports & Re-Exports (FOB) (Bn. AEDs) <sup>1</sup>	334.19	464.75	<sup>١</sup> إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب) (مليار درهم)
Crude Oil Exports (Bn. AEDs)	108.80	159.76	صادرات البترول الخام (مليار درهم)
Total Re-Exports (Bn. AEDs) <sup>2</sup>	124.42	167.40	<sup>٢</sup> إجمالي إعادة التصدير (مليار درهم)
Total Imports (CIF) (Bn. AEDs) <sup>3</sup>	264.72	334.79	<sup>٣</sup> إجمالي الواردات (سيف) (مليار درهم)
Total Imports (FOB) (Bn. AEDs) <sup>3</sup>	232.96	294.62	<sup>٣</sup> إجمالي الواردات (فوب) (مليار درهم)
Trade Balance (FOB) (Bn. AEDs)	101.23	170.13	الميزان التجاري (فوب) (مليار درهم)
Current Account Balance (Bn. AEDs)	38.89	100.03	رصيد الحساب الجاري (مليار درهم)
Capital and Financial Account Balance (Bn. AEDs)	-23.87	-98.64	رصيد الحساب الرأسمالي والمالي (مليار درهم)
Balance of Payments, Overall (Bn. AEDs)	+12.83	+9.50	رصيد ميزان المدفوعات (مليار درهم)
Average Oil Price (US\$ Per Barrel)	36.90	52.90	متوسط سعر البترول (دولار أمريكي للبرميل الواحد)
AED Exchange Rate for each US Dollar	3.6725	3.6725	معدل صرف الدرهم مقابل الدولار الأمريكي

Source: – Central Bank of the UAE.

المصدر: – مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

– Ministry of Economy.

– وزارة الاقتصاد.

– Customs Departments of Local Governments.

– دوائر الجمارك للحكومات المحلية.

1) Including Exports from Free Zones and Re-Export of Non-Monetary Gold.

١) شاملة الصادرات من المناطق الحرة وإعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

2) Including Re-Export of Non-Monetary Gold.

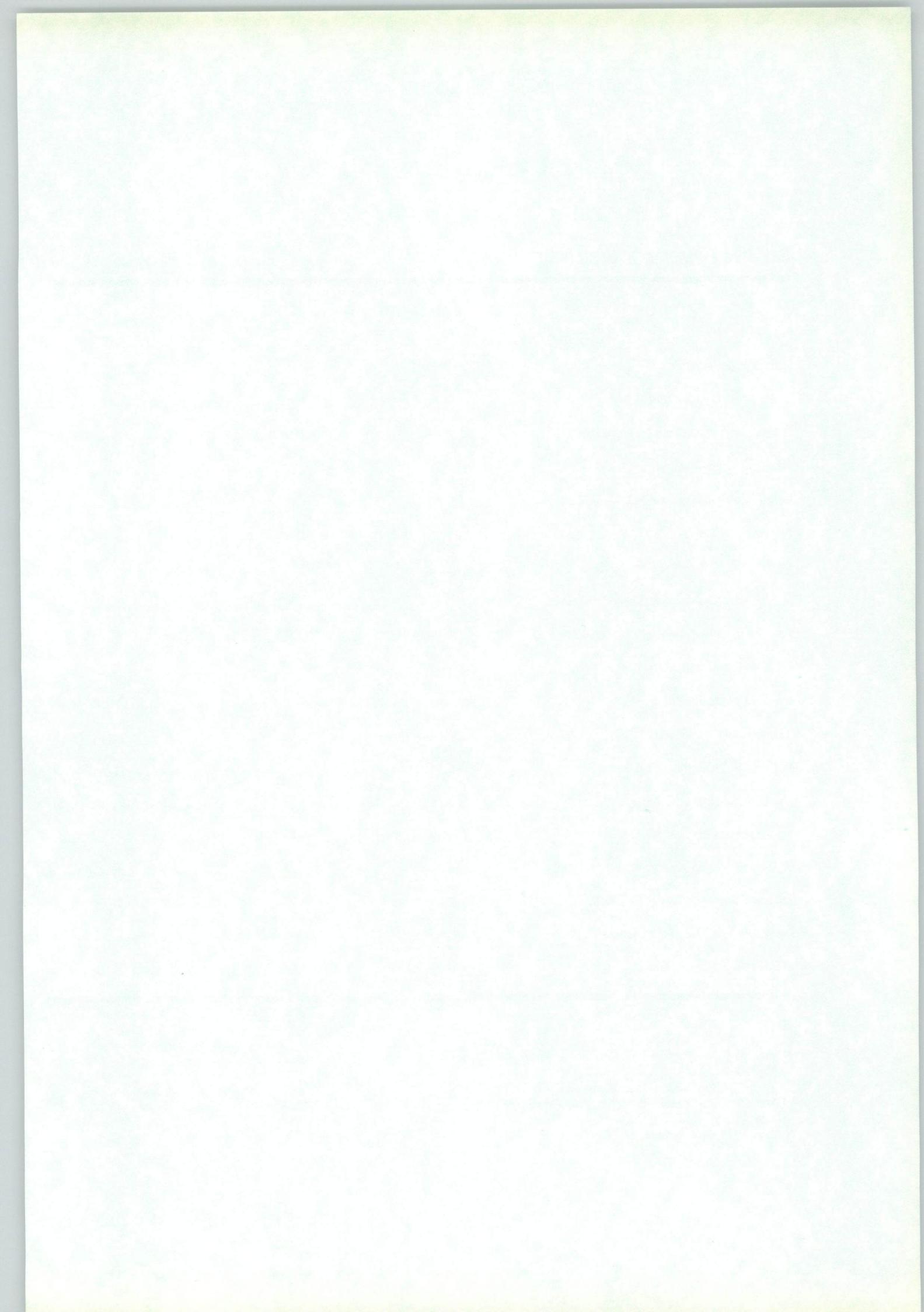
٢) شاملة إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

3) Including Free Zones Imports and Non-Monetary Gold Imports.

٣) شاملة واردات المناطق الحرة وواردات الذهب غير النقدي.

\*) Results of 2005 census.

\* نتائج تعداد ٢٠٠٥.

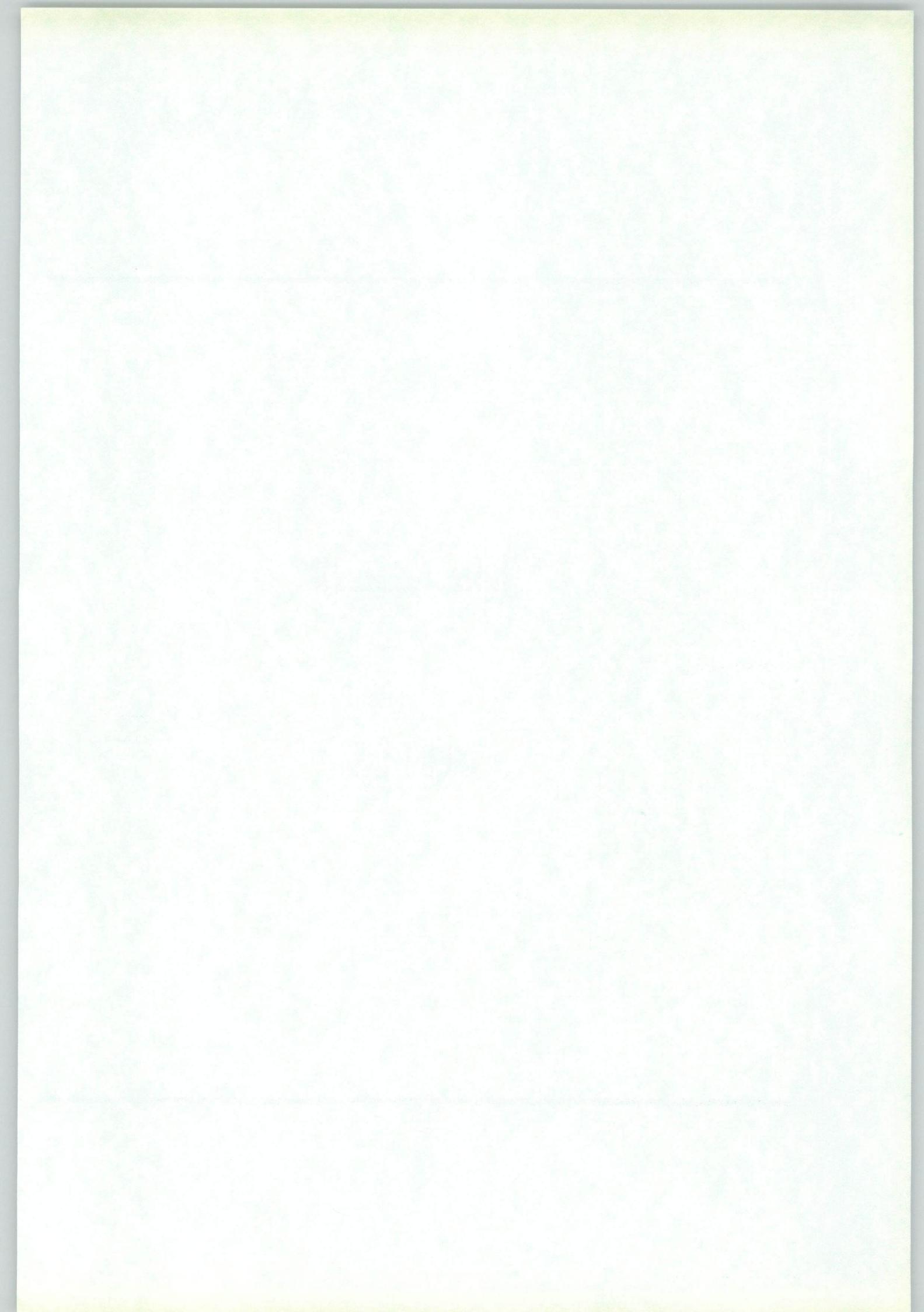


---

## الجدول

## TABLES

---



جدول (١)

## المسح النقدي

Table (1)

### Monetary Survey

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

	2004		2005		2006			
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.		
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>145,313</b>	<b>165,335</b>	<b>166,820</b>	<b>147,885</b>	<b>143,516</b>	<b>147,959</b>		صافي الأصول الأجنبية
Foreign Assets	194,654	253,511	253,177	280,219	281,784	285,647		أصول أجنبية
Foreign Liabilities	-49,341	-88,176	-86,357	-132,334	-138,268	-137,688		خصوم أجنبية
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>96,929</b>	<b>135,582</b>	<b>157,244</b>	<b>210,281</b>	<b>214,706</b>	<b>220,092</b>		صافي الأصول المحلية
Net Claims on Government	-31,294	-38,190	-47,331	-46,931	-50,290	-52,603		صافي المستحقات على الحكومة
Claims on Official Entities	13,884	19,656	24,797	28,380	32,025	32,359		مستحقات على الهيئات الرسمية
Claims on Private Sector	204,795	272,390	290,302	352,302	355,487	363,475		مستحقات على القطاع الخاص
Claims on Nonbank								مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية
Financial Institutions	6,612	11,687	15,243	18,188	23,750	24,759		رأس المال والإحتياطيات
Capital and Reserves	-54,023	-74,179	-79,692	-95,149	-96,877	-98,597		البنود الأخرى (صافي)
Other Items (net)	-43,044	-55,782	-46,075	-46,509	-49,389	-49,301		
<b>Broad Money (M2)</b>	<b>242,242</b>	<b>300,917</b>	<b>324,064</b>	<b>358,166</b>	<b>358,222</b>	<b>368,051</b>		عرض النقد الواسع (ن٢)
<b>Money Supply (M1)</b>	<b>80,818</b>	<b>103,991</b>	<b>104,449</b>	<b>109,624</b>	<b>108,188</b>	<b>112,144</b>		عرض النقد (ن١)
Currency outside Banks	15,778	16,424	17,522	18,505	18,449	19,338		عملة متداولة خارج المصارف
Monetary Deposits	65,040	87,567	86,927	91,119	89,739	92,806		ودائع نقديّة
<b>Quasi - Money</b>	<b>161,424</b>	<b>196,926</b>	<b>219,615</b>	<b>248,542</b>	<b>250,034</b>	<b>255,907</b>		شبيه النقد
Foreign Currency Deposits	62,496	68,998	73,804	82,903	82,160	86,933		ودائع بالعملات الأجنبية
Dirham Deposits	98,928	127,928	145,811	165,639	167,874	168,974		ودائع بالدرهم

### Monthly Change in Percent

نسبة التغير الشهري بالمائة

	Claims on Private Sector	Broad Money (M2)						
Claims on Private Sector	2.2	-2.6	2.2	5.8	0.9	2.2		مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	8.6	6.1	8.6	1.2	-	2.7		عرض النقد الواسع (ن٢)

جدول (٢)

## Quarterly Changes in Factors Affecting Money Supply

(In millions of AEDs)	التغيرات المطلقة				(بملايين الدرهم)	
	Absolute Changes					
	2004 ديسمبر DEC.	2005 سبتمبر SEP.	2006 ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.		
<b>Net Foreign Assets</b>	<b>17,047</b>	<b>21,018</b>	<b>1,485</b>	<b>-3,008</b>	صافي الأصول الأجنبية	
Foreign Assets	20,719	38,806	-334	12,863	أصول أجنبية	
Foreign Liabilities	3,672	17,788	-1,819	15,871	خصوم أجنبية	
<b>Net Domestic Assets</b>	<b>5,429</b>	<b>11,107</b>	<b>21,662</b>	<b>17,209</b>	صافي الأصول المحلية	
Net Claims on Government *	-3,922	-15,664	-9,141	-14,444	صافي المستحقات على الحكومة *	
Claims on Official Entities	-860	431	5,141	2,175	مستحقات على الهيئات الرسمية	
Claims on Private Sector	10,435	23,541	17,912	30,539	مستحقات على القطاع الخاص	
Claims on Nonbank Financial Institutions	129	1,031	3,556	5,412	مستحقات على المؤسسات المالية غير المصرفية	
Capital and Reserves *	-2,807	-10,660	-5,513	-3,173	رأس المال والإحتياطي *	
Other Items (net) *	2,454	-9,786	9,707	-3,300	البنود الأخرى (صافي) *	
<b>Broad Money (M2)</b>	<b>22,476</b>	<b>9,911</b>	<b>23,147</b>	<b>14,201</b>	عرض النقد الواسع (ن٢)	
<b>Money Supply (M1)</b>	<b>9,040</b>	<b>963</b>	<b>458</b>	<b>-1,192</b>	عرض النقد (ن١)	
<b>Quasi - Money</b>	<b>13,436</b>	<b>8,948</b>	<b>22,689</b>	<b>15,393</b>	شبيه النقد	
Foreign Currency Deposits	8,192	4,009	4,806	5,783	ودائع بالعملات الأجنبية	
Dirham Deposits	5,244	4,939	17,883	9,610	ودائع بالدرهم	

## Change in Percent

## نسبة التغير بالمائة

	5.4	9.5	6.6	9.2	مستحقات على القطاع الخاص
Broad Money (M2)	10.2	3.4	7.7	4.0	عرض النقد الواسع (ن٢)

\* (-) Indicates an Increase and (+) Indicates a Decrease.

\* إشارة (-) تدل على الزيادة وإشارة (+) تدل على النقص.

جدول (٣)

Table (3)  
Central Bank of the UAE Balance Sheet

ميزانية مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الموجودات</b>							
Cash and Bank Balances	1,473	1,741	523	439	454	2,430	النقدية وأرصدة البنوك
Deposits	35,861	49,897	39,230	52,433	51,053	52,590	ودائع
Held-to-Maturity Securities	29,564	33,236	36,909	40,563	40,563	43,317	سندات محفظ بها حتى تاريخ استحقاقها
Loans and Advances	–	425	2,373	1,173	1,173	973	سلف وقروض
Other Assets	637	606	1,157	1,313	823	927	موجودات أخرى
Fixed Assets	104	130	144	134	134	132	موجودات ثابتة
<b>Total Assets</b>	<b>67,639</b>	<b>86,035</b>	<b>80,336</b>	<b>96,055</b>	<b>94,200</b>	<b>100,369</b>	<b>مجموع الموجودات</b>
<b>المطلوبات</b>							
Current Accounts and Deposits	21,499	27,882	26,046	28,136	28,047	27,302	حسابات جارية وودائع
Certificates of Deposit	15,977	25,652	21,033	32,229	30,128	33,208	شهادات إيداع
Permanent Deposit from Federal Government	9,965	9,965	10,501	10,501	10,501	10,501	الوديعة الدائمة من الحكومة الاتحادية
Currency Issued	18,492	19,480	21,033	21,967	22,062	22,913	نقد مصدر
Other Liabilities	146	1,496	163	1,662	1,902	4,885	مطلوبات أخرى
<b>Total Liabilities</b>	<b>66,079</b>	<b>84,475</b>	<b>78,776</b>	<b>94,495</b>	<b>92,640</b>	<b>98,809</b>	<b>مجموع المطلوبات</b>
<b>رأس المال</b>							
Authorized, Issued and Fully Paid Capital	300	300	300	300	300	300	رأس المال المصرح به والمصدر والمدفوع بالكامل
General Reserve	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	1,200	احتياطي عام
Special Reserve	60	60	60	60	60	60	احتياطي خاص
<b>Total Liabilities and Capital</b>	<b>67,639</b>	<b>86,035</b>	<b>80,336</b>	<b>96,055</b>	<b>94,200</b>	<b>100,369</b>	<b>مجموع المطلوبات ورأس المال</b>
Memoranda Accounts	1,528	102	1,052	391	186	1,078	حسابات لها مقابل

جدول (٤)

## الميزانية المجمعة للمصارف \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>38,515</b>	<b>54,165</b>	<b>46,987</b>	<b>61,234</b>	<b>59,087</b>	<b>61,307</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,714	3,055	3,511	3,462	3,614	3,575	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	35,801	51,110	43,476	57,772	55,473	57,732	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>17,046</b>	<b>26,698</b>	<b>29,366</b>	<b>25,329</b>	<b>27,316</b>	<b>24,638</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,498	3,440	1,783	4,281	2,114	3,609	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	801	776	1,285	3,705	741	694	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,681	22,423	25,476	17,136	24,343	19,859	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	66	59	822	207	118	476	شيكات برس التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>126,108</b>	<b>168,176</b>	<b>175,028</b>	<b>185,232</b>	<b>188,652</b>	<b>188,110</b>	أصول أجنبية
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	7,619	10,448	11,932	18,868	17,303	15,301	الجاري مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	43,748	73,995	75,079	59,697	64,645	63,862	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	102	195	99	116	127	132	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	33,326	41,053	43,923	51,784	54,778	55,317	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	39,768	40,419	41,754	51,849	48,948	50,425	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,545	2,066	2,241	2,918	2,851	3,073	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments **</b>	<b>256,999</b>	<b>342,963</b>	<b>372,334</b>	<b>441,803</b>	<b>455,427</b>	<b>465,307</b>	الإئتمان والاستثمارات المحلية **
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>246,953</b>	<b>327,455</b>	<b>353,139</b>	<b>417,412</b>	<b>430,726</b>	<b>440,135</b>	(ا) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>29,184</b>	<b>36,574</b>	<b>39,306</b>	<b>38,314</b>	<b>39,417</b>	<b>39,956</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>12,479</b>	<b>18,050</b>	<b>23,254</b>	<b>26,949</b>	<b>30,651</b>	<b>31,026</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	12,479	18,050	23,254	26,949	30,651	31,026	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>201,789</b>	<b>266,964</b>	<b>283,104</b>	<b>344,242</b>	<b>347,116</b>	<b>354,696</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	8,201	8,762	8,889	8,985	8,877	8,797	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	10,604	15,216	17,224	26,114	26,602	27,307	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	182,984	242,986	256,991	309,143	311,637	318,592	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>3,501</b>	<b>5,867</b>	<b>7,475</b>	<b>7,907</b>	<b>13,542</b>	<b>14,457</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	3,501	5,867	7,475	7,907	13,542	14,457	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>10,046</b>	<b>15,508</b>	<b>19,195</b>	<b>24,391</b>	<b>24,701</b>	<b>25,172</b>	(ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>11,079</b>	<b>13,867</b>	<b>14,297</b>	<b>19,706</b>	<b>21,325</b>	<b>20,480</b>	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	2,767	2,908	3,262	3,718	3,757	3,824	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	155	262	143	149	554	503	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	8,157	10,697	10,892	15,839	17,014	16,153	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities **</b>	<b>449,747</b>	<b>605,869</b>	<b>638,012</b>	<b>733,304</b>	<b>751,807</b>	<b>759,842</b>	إجمالي الأصول / الخصوم **

\* Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\*\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٤)

**Aggregated Balance Sheet of Banks \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		ال Benson
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الخصوم</b>							
<b>Monetary Deposits</b>	<b>65,040</b>	<b>87,567</b>	<b>86,927</b>	<b>91,119</b>	<b>89,739</b>	<b>92,806</b>	ودائع نقديّة
Demand Deposits (L.C.)	64,253	85,064	85,482	89,624	88,359	91,157	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحليّة)
Bankers Drafts	787	2,503	1,445	1,495	1,380	1,649	شيكات مصرفية
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>161,424</b>	<b>196,926</b>	<b>219,615</b>	<b>248,542</b>	<b>250,034</b>	<b>255,907</b>	ودائع شبه نقديّة
Time Deposits (L.C.)	80,367	106,930	124,422	143,108	145,453	146,849	ودائع لأجل (بالعملة المحليّة)
Savings Deposits (L.C.)	14,905	16,487	16,822	17,334	17,232	16,885	ودائع توفير (بالعملة المحليّة)
Commercial Prepayments (L.C.)	3,656	4,511	4,567	5,197	5,189	5,240	تأمينات تجارية (بالعملة المحليّة)
Other Deposits (F.C.)	62,496	68,998	73,804	82,903	82,160	86,933	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>48,793</b>	<b>87,285</b>	<b>85,215</b>	<b>131,153</b>	<b>137,071</b>	<b>133,712</b>	خصوم أجنبية
Net Due To H. O. and/or Branches Abroad	2,071	9,171	4,629	9,586	7,793	7,655	صافي التعامل مع المركز الرئيسي
Due To Other Banks Abroad	31,296	51,321	53,263	81,445	85,333	82,860	وأو الفروع في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	13,553	24,993	25,393	36,566	40,272	39,621	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Provisions 1	1,353	1,322	1,298	2,739	1,281	1,283	ودائع أخرى (بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية) المخصصات
Other Foreign Liabilities	520	478	632	817	2,392	2,293	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b>	<b>51,274</b>	<b>66,693</b>	<b>79,179</b>	<b>79,457</b>	<b>84,238</b>	<b>86,615</b>	ودائع الحكومة
(L.C. + F.C.)							(بالعملة المحليّة والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds 2</b>	<b>18</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	الإقراب من الحكومة ٢
<b>Due To Central Bank</b>	<b>18</b>	<b>2,219</b>	<b>209</b>	<b>64</b>	<b>423</b>	<b>2,620</b>	أرصدة للمصرف المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>52,463</b>	<b>72,619</b>	<b>78,132</b>	<b>93,589</b>	<b>95,317</b>	<b>97,037</b>	رأس المال والإحتياطيات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>19,607</b>	<b>29,627</b>	<b>29,795</b>	<b>26,955</b>	<b>30,327</b>	<b>26,606</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	3,257	2,530	500	2,160	2,235	2,430	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	1,712	3,812	1,009	465	1,163	522	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	14,638	23,285	28,286	24,330	26,929	23,654	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>51,110</b>	<b>62,916</b>	<b>58,923</b>	<b>62,408</b>	<b>64,641</b>	<b>64,522</b>	الخصوم غير المصنفة
Inter-Branch Transactions	217	220	90	560	217	178	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	29,768	30,442	30,964	33,025	32,718	32,887	المخصصات
Other Liabilities	21,125	32,254	27,869	28,823	31,706	31,457	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>481,786</b>	<b>590,323</b>	<b>587,842</b>	<b>871,056</b>	<b>799,415</b>	<b>800,905</b>	الحسابات النظامية
Letters of Credit	54,221	59,370	64,877	74,485	71,213	77,711	اعتمادات مستندية
Guarantees and Other Endorsements	109,872	133,594	142,698	251,407	179,714	177,923	كفالت وتطهيرات أخرى
Acceptances	10,520	11,980	11,940	13,893	15,400	13,600	قبولات
Forward Exchange Contracts	133,740	185,031	160,438	254,006	227,157	234,700	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	173,433	200,348	207,889	277,265	305,931	296,971	حسابات نظامية أخرى

\* Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

٢. تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي .

جدول (٥)

## الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>25,339</b>	<b>33,931</b>	<b>31,469</b>	<b>39,967</b>	<b>37,105</b>	<b>39,668</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	2,066	2,409	2,742	2,752	2,856	2,782	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	23,273	31,522	28,727	37,215	34,249	36,886	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>12,474</b>	<b>20,118</b>	<b>22,535</b>	<b>18,785</b>	<b>20,513</b>	<b>17,302</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,007	2,005	1,024	2,577	945	1,851	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	604	665	1,217	3,390	582	514	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,842	17,416	20,230	12,650	18,918	14,536	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	21	32	64	168	68	401	شيكات برسم التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>98,584</b>	<b>121,358</b>	<b>135,785</b>	<b>138,291</b>	<b>141,100</b>	<b>138,758</b>	<b>أصول أجنبية</b>
Net Due From							صفافي التعامل مع
Branches Abroad	552	112	646	2,234	1,487	4	الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	35,041	49,684	58,826	42,270	46,151	43,252	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	76	141	68	78	102	79	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities **	31,542	39,258	42,004	49,257	52,191	52,755	أوراق مالية **
Credit to Non - Residents **	29,972	30,312	32,176	41,765	38,614	39,856	الإئتمان لغير المقيمين **
Other Foreign Assets	1,401	1,851	2,065	2,687	2,555	2,812	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments **</b>	<b>198,605</b>	<b>271,061</b>	<b>297,592</b>	<b>354,479</b>	<b>367,067</b>	<b>375,429</b>	<b>الإئتمان والاستثمارات المحلية **</b>
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>190,663</b>	<b>257,710</b>	<b>280,616</b>	<b>332,603</b>	<b>344,878</b>	<b>352,761</b>	(ا) التسهيلات الإنثمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>27,284</b>	<b>32,665</b>	<b>34,859</b>	<b>34,273</b>	<b>35,821</b>	<b>36,474</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>11,858</b>	<b>17,032</b>	<b>22,177</b>	<b>25,663</b>	<b>29,160</b>	<b>29,477</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	11,858	17,032	22,177	25,663	29,160	29,477	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>149,149</b>	<b>203,371</b>	<b>217,374</b>	<b>267,454</b>	<b>268,911</b>	<b>274,895</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	3,355	4,007	4,218	3,997	4,073	3,922	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	9,711	13,845	15,388	23,627	23,955	24,194	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	136,083	185,519	197,768	239,830	240,883	246,779	القروض والسلف والسحب على المكشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>2,372</b>	<b>4,642</b>	<b>6,206</b>	<b>5,213</b>	<b>10,986</b>	<b>11,915</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	2,372	4,642	6,206	5,213	10,986	11,915	القروض والسلف والسحب على المكشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>7,942</b>	<b>13,351</b>	<b>16,976</b>	<b>21,876</b>	<b>22,189</b>	<b>22,668</b>	(ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>9,081</b>	<b>11,431</b>	<b>11,724</b>	<b>16,144</b>	<b>17,750</b>	<b>16,840</b>	<b>أصول غير المصنفة</b>
Fixed Assets	2,503	2,621	2,954	3,404	3,419	3,480	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	57	125	79	111	486	323	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	6,521	8,685	8,691	12,629	13,845	13,037	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities **</b>	<b>344,083</b>	<b>457,899</b>	<b>499,105</b>	<b>567,666</b>	<b>583,535</b>	<b>587,997</b>	<b>إجمالي الأصول / الخصوم **</b>

\* Excluding Overseas Branches.

\* لا تشمل الفروع الخارجية.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\*\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جدول (٥)

Table (5) Contd.

**الميزانية المجمعة للمصارف الوطنية\***

\*<sup>\*</sup>

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

Item	2004 ديسمبر DEC.	2005 سبتمبر SEP.	2005 ديسمبر DEC.	يو ليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	البند
<b>Liabilities</b>							<b>الخصوم</b>
<b>Monetary Deposits</b>	<b>46,474</b>	<b>66,426</b>	<b>65,857</b>	<b>67,746</b>	<b>66,892</b>	<b>69,210</b>	<b>ودائع نقية</b>
Demand Deposits (L.C.)	45,890	64,463	64,665	66,526	65,797	67,855	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	584	1,963	1,192	1,220	1,095	1,355	شيكات مصرفيه
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>117,659</b>	<b>139,406</b>	<b>159,366</b>	<b>178,085</b>	<b>181,120</b>	<b>184,213</b>	<b>ودائع شبه تقديرية</b>
Time Deposits (L.C.)	66,445	87,306	103,753	117,302	118,968	120,686	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	11,646	13,337	13,683	14,321	14,235	13,936	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	2,175	2,761	2,771	3,265	3,309	3,288	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	37,393	36,002	39,159	43,197	44,608	46,303	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>30,889</b>	<b>53,962</b>	<b>58,954</b>	<b>95,461</b>	<b>99,586</b>	<b>95,701</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To Branches Abroad	734	3,513	907	4,826	3,073	2,757	صافي التعامل مع الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	24,520	36,950	45,278	67,426	69,330	68,056	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	4,441	12,294	11,489	20,366	24,144	21,930	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions <sup>1</sup>	825	811	803	2,296	832	837	المخصصات <sup>1</sup>
Other Foreign Liabilities	369	394	477	547	2,207	2,121	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b> (L.C. + F.C.)	<b>49,762</b>	<b>65,384</b>	<b>77,235</b>	<b>75,552</b>	<b>79,939</b>	<b>82,910</b>	<b>ودائع الحكومة</b> (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
<b>Government Lending Funds <sup>2</sup></b>	<b>18</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>17</b>	<b>الإقرارات من الحكومة <sup>2</sup></b>
<b>Due To Central Bank</b>	<b>4</b>	<b>1,776</b>	<b>4</b>	<b>24</b>	<b>304</b>	<b>1,825</b>	<b>أرصدة للمصرف المركزي</b>
<b>Capital and Reserves</b>	<b>42,141</b>	<b>59,422</b>	<b>64,616</b>	<b>77,275</b>	<b>78,310</b>	<b>79,528</b>	<b>رأس المال والإحتياطيات</b>
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>13,751</b>	<b>20,833</b>	<b>23,366</b>	<b>22,899</b>	<b>24,406</b>	<b>21,602</b>	<b>أرصدة للمصارف المقيمة</b>
Money at Call and Short Notice	2,075	797	145	1,056	184	1,068	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	1,589	3,182	866	318	1,013	258	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	10,087	16,854	22,355	21,525	23,209	20,276	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>43,385</b>	<b>50,673</b>	<b>49,690</b>	<b>50,607</b>	<b>52,961</b>	<b>52,991</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	205	152	51	69	92	56	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions <sup>1</sup>	25,618	26,220	26,843	28,534	28,275	28,346	المخصصات <sup>1</sup>
Other Liabilities	17,562	24,301	22,796	22,004	24,594	24,589	خصوم أخرى
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>295,056</b>	<b>357,119</b>	<b>358,737</b>	<b>560,613</b>	<b>510,078</b>	<b>503,828</b>	<b>الحسابات النظامية</b>
Letters of Credit	41,017	44,921	48,798	54,890	47,972	56,438	اعتمادات مستدنة
Guarantees and Other Endorsements	77,768	94,041	101,444	196,325	125,677	124,508	كتالولات ومتغيرات أخرى
Acceptances	5,199	6,260	6,813	8,339	9,862	7,991	قبولات
Forward Exchange Contracts	52,165	74,009	67,547	105,334	107,777	104,870	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	118,907	137,888	134,135	195,725	218,790	210,021	حسابات نظامية أخرى

\* Excluding Overseas Branches.

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

2. Including Construction Refinancing by the Government of Abu Dhabi.

\* لا تشمل الفروع الخارجية.  
1. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

2. تشمل إعادة تمويل التشيد من قبل حكومة أبوظبي.

جدول (٦)

## الميزانية الجمجمة للمصارف الأجنبية

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول</b>							
<b>Cash and Deposits with C.B.</b>	<b>13,176</b>	<b>20,234</b>	<b>15,518</b>	<b>21,267</b>	<b>21,982</b>	<b>21,639</b>	نقد وودائع لدى المصرف المركزي
Cash in Hand (L.C.)	648	646	769	710	758	793	نقد (بالعملة المحلية)
Deposits with Central Bank	12,528	19,588	14,749	20,557	21,224	20,846	ودائع لدى المصرف المركزي
<b>Due From Resident Banks</b>	<b>4,572</b>	<b>6,580</b>	<b>6,831</b>	<b>6,544</b>	<b>6,803</b>	<b>7,336</b>	أرصدة لدى المصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	491	1,435	759	1,704	1,169	1,758	ودائع تحت الطلب وبإشعار تصرير
Demand Deposits	197	111	68	315	159	180	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	3,839	5,007	5,246	4,486	5,425	5,323	ودائع لأجل
Cheques in the Course of Collection	45	27	758	39	50	75	شيكات برسم التحصيل
<b>Foreign Assets</b>	<b>27,524</b>	<b>46,818</b>	<b>39,243</b>	<b>46,941</b>	<b>47,552</b>	<b>49,352</b>	<b>أصول أجنبية</b>
Net Due From Head Office and/or Branches Abroad	7,067	10,336	11,286	16,634	15,816	15,297	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due From Other Banks Abroad	8,707	24,311	16,253	17,427	18,494	20,610	أرصدة لدى المصارف الأخرى في الخارج
Cash in Hand (F.C.)	26	54	31	38	25	53	نقد (بالعملات الأجنبية)
Securities *	1,784	1,795	1,919	2,527	2,587	2,562	أوراق مالية *
Credit to Non - Residents *	9,795	10,107	9,578	10,084	10,334	10,569	الإئتمان لغير المقيمين *
Other Foreign Assets	145	215	176	231	296	261	أصول أجنبية أخرى
<b>Domestic Credit and Investments *</b>	<b>58,394</b>	<b>71,902</b>	<b>74,742</b>	<b>87,324</b>	<b>88,360</b>	<b>89,878</b>	الإئتمان والاستثمارات المحلية *
a) <b>Credit Facilities</b>	<b>56,290</b>	<b>69,745</b>	<b>72,523</b>	<b>84,809</b>	<b>85,848</b>	<b>87,374</b>	(ا) التسهيلات الإئتمانية
<b>Claims on Government</b>	<b>1,900</b>	<b>3,909</b>	<b>4,447</b>	<b>4,041</b>	<b>3,596</b>	<b>3,482</b>	مستحقات على الحكومة
<b>Claims on Official Entities</b>	<b>621</b>	<b>1,018</b>	<b>1,077</b>	<b>1,286</b>	<b>1,491</b>	<b>1,549</b>	مستحقات على الهيئات الرسمية
Loans, Advances and Overdrafts	621	1,018	1,077	1,286	1,491	1,549	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
<b>Claims on Private Sector</b>	<b>52,640</b>	<b>63,593</b>	<b>65,730</b>	<b>76,788</b>	<b>78,205</b>	<b>79,801</b>	مستحقات على القطاع الخاص
Commercial Papers	4,846	4,755	4,671	4,988	4,804	4,875	أوراق تجارية
Real Estate Mortgage Loans	893	1,371	1,836	2,487	2,647	3,113	قروض برهون عقارية
Loans, Advances and Overdrafts	46,901	57,467	59,223	69,313	70,754	71,813	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
<b>Claims on Other Financial Institutions</b>	<b>1,129</b>	<b>1,225</b>	<b>1,269</b>	<b>2,694</b>	<b>2,556</b>	<b>2,542</b>	مستحقات على المؤسسات المالية الأخرى
Loans, Advances and Overdrafts	1,129	1,225	1,269	2,694	2,556	2,542	القروض والسلف والسحب على المكتشوف
b) <b>Domestic Investments</b>	<b>2,104</b>	<b>2,157</b>	<b>2,219</b>	<b>2,515</b>	<b>2,513</b>	<b>2,504</b>	(ب) الإستثمارات المحلية
<b>Unclassified Assets</b>	<b>1,998</b>	<b>2,436</b>	<b>2,573</b>	<b>3,562</b>	<b>3,575</b>	<b>3,640</b>	الأصول غير المصنفة
Fixed Assets	264	287	308	314	338	344	أصول ثابتة
Inter-Branch Transactions	98	137	64	38	68	180	التعاملات فيما بين الفروع
Other Assets	1,636	2,012	2,201	3,210	3,169	3,116	أصول أخرى
<b>Total Assets / Liabilities *</b>	<b>105,664</b>	<b>147,970</b>	<b>138,907</b>	<b>165,638</b>	<b>168,272</b>	<b>171,845</b>	<b>اجمالي الأصول / الخصوم *</b>

\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

تابع جداول (٦)

Table (6) Contd.

**Aggregated Balance Sheet of Foreign Banks**

**الميزانية المجمعة للمصارف الأجنبية**

(بملايين الدرهم)

(In millions of AEDs)

Item	2004	2005		2006			البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الخصوم</b>							
<b>Liabilities</b>							
<b>Monetary Deposits</b>	<b>18,566</b>	<b>21,141</b>	<b>21,070</b>	<b>23,373</b>	<b>22,847</b>	<b>23,596</b>	ودائع نقدية
Demand Deposits (L.C.)	18,363	20,601	20,817	23,098	22,562	23,302	ودائع تحت الطلب (بالعملة المحلية)
Bankers Drafts	203	540	253	275	285	294	شيكات مصرفية
<b>Quasi - Monetary Deposits</b>	<b>43,765</b>	<b>57,520</b>	<b>60,249</b>	<b>70,457</b>	<b>68,914</b>	<b>71,694</b>	ودائع شبه نقدية
Time Deposits (L.C.)	13,922	19,624	20,669	25,806	26,485	26,163	ودائع لأجل (بالعملة المحلية)
Savings Deposits (L.C.)	3,259	3,150	3,139	3,013	2,997	2,949	ودائع توفير (بالعملة المحلية)
Commercial Prepayments (L.C.)	1,481	1,750	1,796	1,932	1,880	1,952	تأمينات تجارية (بالعملة المحلية)
Other Deposits (F.C.)	25,103	32,996	34,645	39,706	37,552	40,630	ودائع أخرى (بالعملات الأجنبية)
<b>Foreign Liabilities</b>	<b>17,904</b>	<b>33,323</b>	<b>26,261</b>	<b>35,692</b>	<b>37,485</b>	<b>38,011</b>	<b>خصوم أجنبية</b>
Net Due To H.O. and/or Branches Abroad	1,337	5,658	3,722	4,760	4,720	4,898	صافي التعامل مع المركز الرئيسي و/أو الفروع في الخارج
Due To Other Banks Abroad	6,776	14,371	7,985	14,019	16,003	14,804	أرصدة المصارف الأخرى في الخارج
Other Deposits (L.C. + F.C.)	9,112	12,699	13,904	16,200	16,128	17,691	ودائع أخرى (بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)
Provisions 1	528	511	495	443	449	446	المخصصات ١
Other Foreign Liabilities	151	84	155	270	185	172	خصوم أجنبية أخرى
<b>Government Deposits</b> <b>(L.C. + F.C.)</b>	<b>1,512</b>	<b>1,309</b>	<b>1,944</b>	<b>3,905</b>	<b>4,299</b>	<b>3,705</b>	<b>ودائع الحكومة</b> <b>(بالعملة المحلية والعملات الأجنبية)</b>
<b>Government Lending Funds</b>	-	-	-	-	-	-	الإقرارات من الحكومة
<b>Due To Central Bank</b>	<b>14</b>	<b>443</b>	<b>205</b>	<b>40</b>	<b>119</b>	<b>795</b>	أرصدة للمصرف المركزي
<b>Capital and Reserves</b>	<b>10,322</b>	<b>13,197</b>	<b>13,516</b>	<b>16,314</b>	<b>17,007</b>	<b>17,509</b>	رأس المال والإحتياطيات
<b>Due To Resident Banks</b>	<b>5,856</b>	<b>8,794</b>	<b>6,429</b>	<b>4,056</b>	<b>5,921</b>	<b>5,004</b>	أرصدة للمصارف المقيمة
Money at Call and Short Notice	1,182	1,733	355	1,104	2,051	1,362	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Demand Deposits	123	630	143	147	150	264	ودائع وحسابات جارية
Time Deposits	4,551	6,431	5,931	2,805	3,720	3,378	ودائع لأجل
<b>Unclassified Liabilities</b>	<b>7,725</b>	<b>12,243</b>	<b>9,233</b>	<b>11,801</b>	<b>11,680</b>	<b>11,531</b>	<b>الخصوم غير المصنفة</b>
Inter-Branch Transactions	12	68	39	491	125	122	التعاملات فيما بين الفروع
Provisions 1	4,150	4,222	4,121	4,491	4,443	4,541	المخصصات ١
Other Liabilities	3,563	7,953	5,073	6,819	7,112	6,868	خصوم أخرى
<b>الحسابات النظامية</b>							
<b>Memoranda Accounts</b>	<b>186,730</b>	<b>233,204</b>	<b>229,105</b>	<b>310,443</b>	<b>289,337</b>	<b>297,077</b>	
Letters of Credit	13,204	14,449	16,079	19,595	23,241	21,273	اعتمادات مستدنة
Guarantees and Other Endorsements	32,104	39,553	41,254	55,082	54,037	53,415	كفالات وظاهرات أخرى
Acceptances	5,321	5,720	5,127	5,554	5,538	5,609	قبولات
Forward Exchange Contracts	81,575	111,022	92,891	148,672	119,380	129,830	عقود الصرف الآجلة
Other Memoranda Accounts	54,526	62,460	73,754	81,540	87,141	86,950	حسابات نظامية أخرى

1. Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

١. مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة .

جدول (٧)

## الأصول والخصوم الأجنبية للمصارف

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>الأصول الأجنبية</b>							
Foreign Assets	126,108	168,176	175,028	185,232	188,652	188,110	
Notes and Coins	102	195	99	116	127	132	أوراق نقدية ومسكوكات
Due From H.O. and Branches	7,619	10,448	11,932	18,868	17,303	15,301	أرصدة لدى المركز الرئيسي والفروع
Money at Call and Short Notice	5,017	9,984	10,355	9,253	4,604	3,137	ودائع تحت الطلب وبإشعار قصير
Deposits with Banks <sup>1</sup>	38,707	63,993	64,695	50,425	60,027	60,552	ودائع لدى المصارف <sup>١</sup>
Securities	33,326	41,053	43,923	51,784	54,778	55,317	إستثمارات في أوراق مالية
Loans and Advances <sup>2</sup>	39,768	40,419	41,754	51,849	48,948	50,425	قرض وسلف <sup>٢</sup>
Other Foreign Assets <sup>3</sup>	1,569	2,084	2,270	2,937	2,865	3,246	أصول أجنبية أخرى <sup>٣</sup>
<b>الخصوم الأجنبية</b>							
Foreign Liabilities	48,793	87,285	85,215	131,153	137,071	133,712	
Due To H.O. and Branches	2,071	9,171	4,629	9,586	7,793	7,655	التزامات المركز الرئيسي والفروع
Due To Banks	1,032	6,872	1,819	3,968	4,248	3,601	التزامات للمصارف
Deposits of Banks	30,264	44,449	51,444	77,476	81,084	79,259	ودائع للمصارف
Other Deposits	13,249	24,713	25,014	36,328	40,003	39,354	ودائع أخرى
Other Foreign Liabilities <sup>4</sup>	2,177	2,080	2,309	3,795	3,943	3,843	خصوم أجنبية أخرى <sup>٤</sup>

1) Demand and Time Deposits.

١) ودائع تحت الطلب ولأجل.

2) Including Purchased or Discounted Commercial Bills.

٢) تشمل الكبليات التجارية المشتراء أو المخصومة.

3) Including Fixed Assets, Cheques in the Course of Collection on Non-Resident Banks and Other Assets.

٣) تشمل الأصول الثابتة والشيكات برسم التحصيل على المصارف غير المقيدة وأصول أخرى.

4) Including Commercial Prepayments.

٤) تشمل التأمينات التجارية.

جدول (٨)

**الإئتمان المصرفي (الإجمالي)\*\* للمقيمين وغير المقيمين \***

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
Total Credit to Residents	246,953	327,456	353,139	417,412	430,727	440,136	اجمالي الإئتمان للمقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	228,148	303,478	327,026	382,313	395,248	404,032	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	10,604	15,216	17,224	26,114	26,602	27,307	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	8,201	8,762	8,889	8,985	8,877	8,797	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Non - Residents	39,767	40,419	41,754	51,848	48,948	50,425	اجمالي الإئتمان لغير المقيمين
Loans, Advances and Overdrafts	31,270	31,966	34,538	44,797	41,927	43,353	القروض والسلف والسحب على المكشوف
Real Estate Mortgage Loans	161	338	294	381	410	409	القروض برهن عقاري
Discounted Commercial Bills	8,336	8,115	6,922	6,670	6,611	6,663	الكمبيالات التجارية المخصومة
Total Credit to Residents and Non-Residents	286,720	367,875	394,893	469,260	479,675	490,561	اجمالي الإئتمان للمقيمين وغير المقيمين

\* Excluding Overseas Branches of National Banks.

\* لا تشمل الفروع الخارجية للمصارف الوطنية.

\*\* Including Provisions for Bad and Doubtful Debts as well as Interest in Suspense.

\*\* تتضمن مخصصات القروض السيئة والمشكوك في تحصيلها بما في ذلك الفوائد المعلقة.

جدول (٩)

الإئتمان المصرفي (الإجمالي) للمقيمين حسب النشاط الاقتصادي<sup>١</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

Economic Activity	End of Period				نهاية الفترة
	2004 ديسمبر DEC.	2005 سبتمبر SEP.	2006 ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	
1) Agriculture	862	2,379	955	1,164	(١) الزراعة
2) Mining and Quarrying	2,692	3,059	3,712	4,883	(٢) المناجم والتعدين
3) Manufacturing	13,602	17,062	17,813	22,628	(٣) الصناعة
3.1 Food, Beverages and Tobacco	1,719	1,771	1,515	2,339	١-٣ الأغذية والمشروبات والتبغ
3.2 Textiles and Leather Products	1,136	1,037	1,005	1,250	٢-٣ المنسوجات والمنتجات الجلدية
3.3 Furniture and Other Wood Products	634	721	698	715	٣-٣ الأثاث ومنتجات الأخشاب
3.4 Paper and Paper Products	632	690	722	916	٤-٣ الورق ومنتجاته
3.5 Chemicals and Chemical Products, Petroleum and Petro-Chemicals	1,851	2,456	3,221	3,974	٥-٣ الكيماويات ومنتجاتها، البترول واليترو كيماويات
3.6 Basic Metal Products (Incl. Aluminium)	1,791	2,343	2,565	3,406	٦-٣ المنتجات المعدنية الأساسية (بما فيها الألمنيوم)
3.7 Fabricated Metal Products, Machinery and Equipment	892	1,348	1,058	1,089	٧-٣ المنتجات المعدنية المصنعة، آلات ومعدات
3.8 Other Manufactured Products	4,947	6,696	7,029	8,939	٨-٣ منتجات صناعية أخرى
4) Electricity, Gas and Water	9,099	10,743	10,534	9,680	(٤) الكهرباء والغاز والماء
5) Construction	31,681	34,778	41,897	54,812	(٥) التشييد
6) Trade	69,501	84,912	85,093	93,866	(٦) التجارة
6.1 Wholesale	51,325	61,879	60,983	64,914	١-٦ تجارة الجملة
6.2 Retail	18,176	23,033	24,110	28,952	٢-٦ تجارة التجزئة
7) Transport, Storage and Communication	6,834	8,117	10,702	17,949	(٧) النقل والتخزين والإتصالات
8) Financial Institutions (Excl. Banks)	3,501	5,867	7,475	14,457	(٨) المؤسسات المالية (عدا المصارف)
9) Government	29,184	36,574	39,306	39,956	(٩) الحكومة
10) Personal Loans for Business Purposes	35,519	62,656	70,458	80,999	(١٠) القروض الشخصية لأغراض تجارية
11) Personal Loans for Consumption Purposes	24,069	26,378	27,256	29,943	(١١) القروض الشخصية لأغراض استهلاكية
12) All Others <sup>٢</sup>	20,409	34,931	37,938	69,799	(١٢) أنشطة أخرى
Total	246,953	327,456	353,139	440,136	الإجمالي

1) Amount Outstanding Excluding Inter-Bank Lending.

2) Including Loans to Services Sector and Non-Profit Institutions.

١) الرصيد القائم للإئتمان باستثناء القروض فيما بين المصارف.

٢) تشمل القروض لقطاع الخدمات والمؤسسات التي لا تستهدف الربح.

جدول (١٠)

Table (10)

**Loans, Advances and Overdrafts (Gross) to Residents**

**القروض والسلف والسحب على المكشوف (الإجمالي) للمقيمين**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Government</b>	<b>29,184</b>	<b>36,574</b>	<b>39,306</b>	<b>38,314</b>	<b>39,417</b>	<b>39,956</b>	<b>الحكومة</b>
<b>Public Sector</b>	<b>12,946</b>	<b>18,876</b>	<b>24,082</b>	<b>27,454</b>	<b>31,191</b>	<b>34,840</b>	<b>القطاع العام</b>
Financial Institutions	466	826	828	604	540	3,814	مؤسسات مالية
Insurance Companies	1	—	—	1	—	—	شركات التأمين
Others	12,479	18,050	23,254	26,949	30,651	31,026	أخرى
<b>Private Sector</b>	<b>186,018</b>	<b>248,028</b>	<b>263,638</b>	<b>316,545</b>	<b>324,640</b>	<b>329,236</b>	<b>القطاع الخاص</b>
Financial Institutions	2,856	4,445	6,113	6,445	10,440	9,814	مؤسسات مالية
Insurance Companies	177	597	534	957	2,562	829	شركات التأمين
Business and Industrial Sector	122,670	153,595	158,573	195,068	199,174	201,462	قطاع الأعمال والصناعة
Others <sup>1</sup>	60,315	89,391	98,418	114,075	112,464	117,131	أخرى
<b>Total</b>	<b>228,148</b>	<b>303,478</b>	<b>327,026</b>	<b>382,313</b>	<b>395,248</b>	<b>404,032</b>	<b>الإجمالي</b>

1) Including Personal Loans for Business and Consumption Purposes.

١) تشمل القروض الشخصية لأغراض تجارية واستهلاكية.

جدول (١١)

## الودائع حسب الجهة المودعة \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004		2005		2006		ال Benson
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.			
<b>1) Residents</b>	<b>276,951</b>	<b>348,682</b>	<b>384,275</b>	<b>433,680</b>			<b>(١) المقيمون</b>
1.1 Government	51,274	66,693	79,179	86,615			<b>١-١ الحكومة</b>
1.2 Public Sector	23,344	27,095	27,882	30,289			<b>٢-١ القطاع العام</b>
1.2.1 Financial Institutions	3,212	1,855	1,665	2,204			<b>١-٢-١ المؤسسات المالية</b>
1.2.2 Business and Industrial Inst.	20,132	25,240	26,217	28,085			<b>٢-٢-١ المؤسسات التجارية والصناعية</b>
1.3 Private Sector	90,779	126,143	144,117	168,618			<b>٣-١ القطاع الخاص</b>
1.3.1 Financial Institutions	6,034	7,072	8,541	10,382			<b>١-٣-١ المؤسسات المالية</b>
1.3.2 Business and Industrial Inst.	84,745	119,071	135,576	158,236			<b>٢-٣-١ المؤسسات التجارية والصناعية</b>
1.4 Individuals	106,186	117,299	117,057	135,926			<b>٤-١ الأفراد</b>
1.5 Others	5,368	11,452	16,040	12,232			<b>٥-١ آخرون</b>
<b>2) Non-Residents</b>	<b>13,553</b>	<b>24,993</b>	<b>25,394</b>	<b>39,621</b>			<b>(٢) غير المقيمين</b>
2.1 Government and Diplomatic Missions	995	771	1,583	1,954			<b>١-٢ الحكومات والهيئات السياسية</b>
2.2 Financial Institutions	1,284	3,657	4,834	5,322			<b>٢-٢ المؤسسات المالية</b>
2.3 Business and Industry	4,715	10,203	8,849	13,846			<b>٣-٢ المؤسسات التجارية والصناعية</b>
2.4 Individuals and Others	6,559	10,362	10,128	18,499			<b>٤-٢ أفراد وآخرون</b>
<b>Total Deposits</b>	<b>290,504</b>	<b>373,675</b>	<b>409,669</b>	<b>473,301</b>			<b>إجمالي الودائع</b>

\* Excluding Inter-Bank Deposits and Bank Drafts but Including Commercial Prepayments.

\* لا تشمل الودائع فيما بين المصارف والشيكات المصرفية، ولكن تشمل التأمينات التجارية.

جدول (١٢)

Table (12)

**Deposits by Type and Currency<sup>1</sup>**

**الودائع حسب النوع والعملة<sup>١</sup>**

Item	(In millions of AEDs)						البند
	2004 ديسمبر DEC.	2005 سبتمبر SEP.	2005 ديسمبر DEC.	يو ليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Demand</b>	<b>83,421</b>	<b>108,685</b>	<b>111,994</b>	<b>115,840</b>	<b>113,862</b>	<b>120,093</b>	جارية
Local Currency	65,022	87,211	87,086	91,148	90,083	93,354	عملة محلية
Foreign Currencies	18,399	21,474	24,908	24,692	23,779	26,739	عملات أجنبية
<b>Savings</b>	<b>18,397</b>	<b>20,468</b>	<b>20,726</b>	<b>21,188</b>	<b>21,014</b>	<b>20,773</b>	إدخارية
Local Currency	15,697	17,610	17,957	18,579	18,472	18,085	عملة محلية
Foreign Currencies	2,700	2,858	2,769	2,609	2,542	2,688	عملات أجنبية
<b>Time</b>	<b>132,587</b>	<b>172,110</b>	<b>191,954</b>	<b>231,410</b>	<b>237,481</b>	<b>239,500</b>	لأجل
Local Currency	81,277	111,446	127,237	149,684	152,632	153,357	عملة محلية
Foreign Currencies	51,310	60,664	64,717	81,726	84,849	86,143	عملات أجنبية
<b>Total Deposits<sup>2</sup></b>	<b>234,405</b>	<b>301,263</b>	<b>324,674</b>	<b>368,438</b>	<b>372,357</b>	<b>380,366</b>	إجمالي الودائع <sup>٢</sup>
Total Local Currency	161,996	216,267	232,280	259,411	261,187	264,796	إجمالي العملة المحلية
Total Foreign Currencies	72,409	84,996	92,394	109,027	111,170	115,570	إجمالي العملات الأجنبية
Commercial Prepayments	4,824	5,720	5,815	6,295	6,309	6,319	التأمينات التجارية

1) Excluding Inter-Bank Deposits.

2) Residents and Non-Residents (Excluding Government Deposits and Commercial Prepayments).

١) لا تشمل الودائع فيما بين المصارف.

٢) المقاييسون وغير المقاييسين (باستثناء الودائع الحكومية والتأمينات التجارية).

جدول (١٣)

### الودائع لأجل حسب آجالها\*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Maturity	Period		2004		2005		2006		الفترة	الأجل
	ديسمبر	سبتمبر	DEC.	SEP.	ديسمبر	سبتمبر	DEC.	SEP.		
Up to 3 Months			101,626	131,336	164,431	184,433				٣ أشهر فأقل
Above 3 and up to 6 Months			21,952	34,692	29,585	39,107				أكثر من ٣ الى ٦ أشهر
Above 6 and up to 12 Months			36,141	43,401	46,129	52,844				أكثر من ٦ إلى ١٢ شهر
Exceeding 12 Months			17,126	20,820	20,838	38,229				أكثر من ١٢ شهر
Total			176,845	230,249	260,983	314,613				الإجمالي

\* Excluding Inter-Bank Deposits but Including Government Deposits.

\* لا تشمل ودائع المصارف ولكن تشمل ودائع الحكومة.

جدول (١٤)

### هيكل أسعار الفائدة على الإئتمان (الإجمالي) للمقيمين\*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Interest Rate (Percent per Annum)	Period		2004		2005		2006		الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
	ديسمبر	سبتمبر	DEC.	SEP.	ديسمبر	سبتمبر	DEC.	SEP.		
Less than 2			30,391	53,221	58,351	80,562				أقل من ٢
From 2 to Less than 4			94,800	16,542	6,187	4,660				من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6			40,989	139,686	136,959	46,095				من ٤ إلى أقل من ٦
From 6 to Less than 8			20,448	44,064	71,192	207,039				من ٦ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10			32,948	30,484	34,108	55,254				من ٨ إلى أقل من ١٠
From 10 to Less than 12			12,769	28,317	30,196	25,480				من ١٠ إلى أقل من ١٢
From 12 to Less than 14			7,534	7,477	7,690	9,688				من ١٢ إلى أقل من ١٤
From 14 to Less than 16			2,086	1,648	1,868	2,598				من ١٤ إلى أقل من ١٦
16 and Above			4,988	6,016	6,587	8,760				١٦ فأكثر
Total			246,953	327,455	353,138	440,136				الإجمالي

\* A. Excluding Inter-Bank Lending.

\* أ. باستثناء القروض فيما بين المصارف.

B. In Dirham and Foreign Currencies.

ب. بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٥)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع الإذارية للمقيمين \*

(In millions of AEDs)	Period				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
		2004 ديسمبر DEC.	2005 سبتمبر SEP.	2006 ديسمبر SEP.		
Less than 2		16,691	16,547	11,300	11,041	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		59	2,335	8,161	7,565	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 6		5	2	22	56	من ٤ إلى أقل من ٦
6 and Above		0	0	0	0	٦ فأكثر
<b>Total</b>		<b>16,755</b>	<b>18,884</b>	<b>19,483</b>	<b>18,662</b>	<b>الإجمالي</b>

\* In Dirham and Foreign Currencies.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٦)

### هيكل أسعار الفائدة على الودائع لأجل للمقيمين \*

(In millions of AEDs)	Period				الفترة	معدل الفائدة السنوي بالمائة
		2004 ديسمبر DEC.	2005 سبتمبر SEP.	2006 ديسمبر SEP.		
Less than 2		61,539	33,105	12,190	10,405	أقل من ٢
From 2 to Less than 4		103,581	130,657	50,594	18,575	من ٢ إلى أقل من ٤
From 4 to Less than 8		3,688	49,165	180,567	254,332	من ٤ إلى أقل من ٨
From 8 to Less than 10		99	94	96	177	من ٨ إلى أقل من ١٠
10 and Above		27	100	96	89	١٠ فأكثر
<b>Total</b>		<b>168,934</b>	<b>213,121</b>	<b>243,543</b>	<b>283,578</b>	<b>الإجمالي</b>

\* In Dirham and Foreign Currencies.

\* بالدرهم والعملات الأجنبية.

جدول (١٧)

### النقد المصدر دسـبـ الفـئـات والنـوعـ

(In thousands of AEDs)

بـآلـافـ الدـراـهـمـ

Item	2004		2005		2006		البند
	ديسمبر DEC.	سبتمبر SEP.	ديسمبر DEC.	يوليو JUL.	أغسطس AUG.	سبتمبر SEP.	
<b>Currency Notes *</b>	الأوراق النقدية *						
Five Dirham	150,768	150,670	176,610	175,259	177,047	188,769	فئة الخمسة دراهم
Ten Dirham	389,454	403,356	445,569	406,753	395,298	394,784	فئة العشرة دراهم
Twenty Dirham	67,786	62,437	77,400	108,881	123,243	152,665	فئة العشرين درهماً
Fifty Dirham	383,537	393,215	422,736	409,750	404,482	404,033	فئة الخمسين دراماً
One Hundred Dirham	2,278,892	2,550,751	2,973,756	2,991,681	3,008,560	3,124,455	فئة المائة درهماً
Two Hundred Dirham	380,732	217,555	180,763	137,507	135,001	132,984	فئة المائتين درهماً
Five Hundred Dirham	9,058,182	9,492,727	10,740,760	11,125,125	11,115,954	11,474,622	فئة الخمسينات دراماً
One Thousand Dirham	5,478,706	5,871,281	5,660,855	6,237,911	6,326,728	6,655,356	فئة الألف دراماً
<b>Total Notes Issued (1)</b>	<b>18,188,057</b>	<b>19,141,991</b>	<b>20,678,449</b>	<b>21,592,867</b>	<b>21,686,313</b>	<b>22,527,668</b>	مجموع الإصدار من الأوراق النقدية (١)
<b>Currency Coins **</b>	المسكواـتـ النـقـدـيـةـ **						
One Fils	27	27	27	28	28	28	فئة الفلس
Five Fils	1,415	1,490	1,508	1,550	1,554	1,563	فئة الخمسة فلوس
Ten Fils	3,079	3,201	3,245	3,360	3,372	3,398	فئة العشرة فلوس
Twenty Five Fils	20,678	22,725	23,507	25,003	25,287	25,839	فئة الخمسة وعشرون فلوس
Fifty Fils	44,624	48,015	49,763	52,906	53,385	54,323	فئة الخمسين فلوس
One Dirham	228,550	256,751	271,253	285,765	287,089	294,985	فئة الدرهم
Five Dirham	1,137	1,143	1,144	1,140	1,140	1,141	فئة الخمسة دراهم
Twenty Five Dirham "Silver Coins"	200	200	200	200	200	200	فئة الخمسة وعشرون درهماً «عملة فضية»
Fifty Dirham "Silver Coins"	3,848	3,968	3,984	4,104	4,108	4,110	فئة الخمسين دراماً «عملة فضية»
<b>Total Coins Issued (2)</b>	<b>303,558</b>	<b>337,520</b>	<b>354,631</b>	<b>374,056</b>	<b>376,163</b>	<b>385,587</b>	مجموع الإصدار من المسكواـتـ النـقـدـيـةـ (٢)
<b>Total Currency Issued (1) + (2)</b>	<b>18,491,615</b>	<b>19,479,511</b>	<b>21,033,080</b>	<b>21,966,923</b>	<b>22,062,476</b>	<b>22,913,255</b>	إجمالي النقد المصدر (١) + (٢)

\* Excluding Mutilated Notes.

\* باستبعاد التالف منها.

\*\* Excluding Issued Gold Coins.

\*\* لا تشمل إصدار المسكواـتـ الذهبـيـةـ.

جدول (١٨)

Table (18)

**Cleared Cheques Statistics**

(In millions of AEDs) (القيم بـملايين الدرهم)

	إحصاءات الشيكات المدفوعة												٢٠٠٤ الإجمالي السنوي			
	أبوظبي <sup>١</sup> ABU DHABI <sup>١</sup>			دبي DUBAI			الشارقة <sup>٢</sup> SHARJAH <sup>٢</sup>			رأس الخيمة RAS AL KHAIMAH			الفجيرة FUJAIRAH			
	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	عدد الشيكات	قيمة الشيكات	* No. of Cheques	Amount
2004 Total per Year	99,199	3,723	263,547	10,865	45,836	2,315	5,677	353	2,707	185	416,966	17,441				
2004 Average per Month	8,267	310	21,962	905	3,820	193	473	29	226	15	34,748	1,452	٢٠٠٤ المتوسط الشهري			
2005 Total per Year	156,108	4,378	383,414	12,508	72,241	2,771	10,708	451	4,295	242	626,767	20,350	٢٠٠٥ الإجمالي السنوي			
2005 Average per Month	13,009	365	31,951	1,042	6,020	231	892	38	358	20	52,231	1,696	٢٠٠٥ المتوسط الشهري			
2006 Total (Jan. - Sep.)	98,209	3,327	326,291	10,266	81,103	2,274	7,714	365	3,594	196	516,912	16,428	٢٠٠٦ الإجمالي (يناير - سبتمبر)			
2006 Average Per Month (Jan. - Sep.)	10,912	370	36,255	1,141	9,011	253	857	41	399	22	57,435	1,825	٢٠٠٦ المتوسط الشهري (يناير - سبتمبر)			

1) Including Al-Ain Branch.

2) Including the Emirates of Ajman and Um-Al Quwain

\* No. of Cheques is in Thousands.

١) تشمل فرع العين

٢) تشمل إماراتي عجمان وأم القيوين

\* عدد الشيكات بالآلاف.

جدول (١٩)

### أسعار الفائدة على الودائع \*

Table (19)

#### Interest Rates on Deposits \*

		التوفير Savings Deposit	أكثر من سنة Over 1 Year	سنة 1 Year	٦ شهور 6 Months	٣ شهور 3 Months	شهرین 2 Months	شهر 1 Month	حتى أسبوع Up to 7 Days	
2005	Average Rate	0.32	2.25	2.94	2.48	2.55	2.43	2.07	1.64	المتوسط
	Minimum	0.15	0.86	0.94	0.38	0.18	0.18	0.18	0.45	الحد الأدنى
	Maximum	0.88	4.21	4.70	4.68	4.77	4.74	4.45	4.09	الحد الأعلى
APR. 2006	Average Rate	0.41	2.95	4.36	3.57	4.10	3.96	3.30	2.94	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.53	الحد الأدنى
	Maximum	1.00	5.94	5.24	5.15	5.19	4.95	4.75	4.34	الحد الأعلى
MAY 2006	Average Rate	0.41	2.95	4.38	3.61	4.14	4.00	3.36	2.99	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.65	الحد الأدنى
	Maximum	1.00	4.94	5.24	5.15	5.19	4.95	4.75	4.34	الحد الأعلى
JUNE 2006	Average Rate	0.41	2.95	4.49	3.71	4.24	4.09	3.44	3.07	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.80	الحد الأدنى
	Maximum	1.00	4.94	5.24	5.15	5.19	4.95	4.75	4.34	الحد الأعلى
JUL. 2006	Average Rate	0.41	3.13	4.19	3.60	4.42	4.97	3.56	3.22	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	1.81	الحد الأدنى
	Maximum	1.00	5.30	5.08	4.95	5.73	5.30	5.05	4.63	الحد الأعلى
AUG. 2006	Average Rate	0.41	3.16	4.28	3.72	4.49	4.05	3.60	3.33	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	2.00	الحد الأدنى
	Maximum	1.00	5.36	4.90	5.03	5.95	4.72	5.02	4.66	الحد الأعلى
SEP. 2006	Average Rate	0.41	3.17	4.46	3.92	4.41	4.22	3.63	3.37	المتوسط
	Minimum	0.15	0.95	3.25	0.42	2.75	2.50	0.20	2.00	الحد الأدنى
	Maximum	1.00	5.39	5.26	5.92	5.66	5.19	5.14	4.74	الحد الأعلى

Source : Four Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : اربعة مصارف مختارة.  
\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢٠)

Table (20)

**Interest Rates on Loans and Advances \***

**أسعار الفائدة على القروض والسلف \***

		إيداعات آمنة			القروض والسلف			المتوسط
		الآخرى	Other Loans & Advances	Trust Receipts	السحب على المكتشوف Overdrafts	تجاري Business	شخصي Personal	
2005	Average Rate	14.46	7.38	10.00	7.19	11.44	المتوسط	٢٠٠٥
	Minimum	1.27	2.00	0.57	0.60	1.94	الحد الأدنى	
	Maximum	28.80	15.00	25.00	16.14	26.00	الحد الأعلى	
APR. 2006	Average Rate	15.81	8.22	10.48	8.37	11.81	المتوسط	أبريل ٢٠٠٦
	Minimum	1.27	2.00	1.59	0.60	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	25.00	20.75	26.00	الحد الأعلى	
MAY 2006	Average Rate	15.55	7.89	10.39	8.03	11.55	المتوسط	مايو ٢٠٠٦
	Minimum	2.00	2.03	1.00	0.82	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	29.28	15.00	21.00	20.95	26.00	الحد الأعلى	
JUN. 2006	Average Rate	15.91	7.60	10.40	7.96	11.55	المتوسط	يونيو ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.03	1.00	0.82	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	25.00	20.95	26.00	الحد الأعلى	
JUL. 2006	Average Rate	15.65	7.89	10.66	7.98	11.78	المتوسط	يوليو ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.00	1.59	0.51	2.74	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	25.00	15.78	26.00	الحد الأعلى	
AUG. 2006	Average Rate	15.71	8.03	10.45	8.00	11.82	المتوسط	أغسطس ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.00	0.57	0.82	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	25.00	18.21	26.00	الحد الأعلى	
SEP. 2006	Average Rate	15.77	8.13	11.04	8.08	11.66	المتوسط	سبتمبر ٢٠٠٦
	Minimum	3.25	2.00	1.00	0.82	2.73	الحد الأدنى	
	Maximum	29.88	15.00	25.00	18.21	26.00	الحد الأعلى	

Source : Four Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : أربعة مصارف مختارة.

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة.

جدول (٢١)

## أسعار الفائدة على الودائع ما بين البنوك \*

Table (21)

## Interest Rates on Inter-Bank Deposits \*

		اسبوع	شهر	٣ شهور	٦ شهور	سنة		
		1 Week	1 Month	3 Months	6 Months	1 Year		
2005	Average Rate	3.34	3.43	3.45	3.73	3.98	المتوسط	
	Minimum	2.26	2.42	2.55	2.72	2.89	الحد الأدنى	٢٠٠٥
	Maximum	4.43	4.47	4.60	4.70	4.85	الحد الأعلى	٢٠٠٥
APR. 2006	Average Rate	4.85	4.99	5.09	5.19	5.30	المتوسط	أبريل
	Minimum	4.84	4.95	5.04	5.12	5.22	الحد الأدنى	٢٠٠٦
	Maximum	4.92	5.08	5.17	5.28	5.38	الحد الأعلى	٢٠٠٦
MAY 2006	Average Rate	4.80	4.96	5.04	5.11	5.20	المتوسط	مايو
	Minimum	3.70	4.00	4.07	4.13	4.21	الحد الأدنى	٢٠٠٦
	Maximum	5.08	5.20	5.30	5.35	5.42	الحد الأعلى	٢٠٠٦
JUN. 2006	Average Rate	5.09	5.27	5.39	5.47	5.55	المتوسط	يونيو
	Minimum	5.05	5.20	5.30	5.32	5.46	الحد الأدنى	٢٠٠٦
	Maximum	5.17	5.37	5.51	5.61	5.70	الحد الأعلى	٢٠٠٦
JUL. 2006	Average Rate	5.33	5.39	5.54	5.63	5.70	المتوسط	يوليو
	Minimum	5.28	5.34	5.52	5.56	5.62	الحد الأدنى	٢٠٠٦
	Maximum	5.34	5.45	5.56	5.65	5.73	الحد الأعلى	٢٠٠٦
AUG. 2006	Average Rate	5.32	5.42	5.49	5.52	5.53	المتوسط	أغسطس
	Minimum	5.31	5.41	5.47	5.47	5.47	الحد الأدنى	٢٠٠٦
	Maximum	5.34	5.45	5.55	5.55	5.60	الحد الأعلى	٢٠٠٦
SEP. 2006	Average Rate	5.32	5.41	5.42	5.42	5.40	المتوسط	سبتمبر
	Minimum	5.31	5.40	5.38	5.37	5.30	الحد الأدنى	٢٠٠٦
	Maximum	5.35	5.41	5.45	5.46	5.46	الحد الأعلى	٢٠٠٦

Source : Five Selected Banks.

\* Unweighted Average

المصدر : خمسة مصارف مختارة .

\* المتوسط غير المرجح لأسعار الفائدة .

جدول (٢٢)

Table (22)

**Exchange Rates of GCC Currencies in AED \***

**أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم \***

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2003	2004	2005	2006						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.3235	12.4598	12.5752	12.5754	12.6511	12.7001	12.6986	12.6989	12.6992	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء .

**Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED \***

**أسعار صرف العملات الأجنبية الرئيسية بالدرهم \***

(Period Average)

(متوسط الفترة)

Currency	2003	2004	2005	2006						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0317	0.0342	0.0334	0.0316	0.0329	0.0320	0.0318	0.0317	0.0314	اليمن الياباني
Euro	4.1515	4.5671	4.5756	4.5099	4.6877	4.6461	4.6604	4.7056	4.6785	اليورو
Pound Sterling	6.0027	6.6459	6.6871	6.4820	6.8635	6.7694	6.7736	6.9506	6.9308	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.7292	2.9444	2.9547	2.8577	3.0130	2.9810	2.9717	2.9824	2.9552	الفرنك السويسري
SDR	5.1423	5.4391	5.3441	5.3294	5.4683	5.4293	5.4242	5.4588	5.4427	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعر البيع والشراء .

جدول (٢٣)

**Exchange Rates of GCC Currencies in AED \***      **أسعار صرف عملات دول مجلس التعاون لدول الخليج العربية بالدرهم \***

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2003	2004	2005	2006						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
Saudi Arabian Riyal	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	0.9788	الريال السعودي
Bahraini Dinar	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	9.7387	الدينار البحريني
Qatari Riyal	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	1.0084	الريال القطري
Kuwaiti Dinar	12.4589	12.4618	12.5771	12.5760	12.7006	12.6997	12.6982	12.6982	12.6997	الدينار الكويتي
Omani Rial	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	9.5363	الريال العماني

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

**Exchange Rates of Major Foreign Currencies in AED \***

(End of Period)

(نهاية الفترة)

Currency	2003	2004	2005	2006						العملة
				ابريل Apr.	مايو May	يونيو June	يوليو July	أغسطس Aug.	سبتمبر Sep.	
US Dollar	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	3.6725	الدولار الأمريكي
Japanese Yen	0.0343	0.0354	0.0312	0.0320	0.0328	0.0316	0.0321	0.0313	0.0312	الين الياباني
Euro	4.6176	5.0053	4.3418	4.5737	4.7245	4.6180	4.6878	4.7201	4.6738	اليورو
Pound Sterling	6.5413	7.0596	6.3270	6.5574	6.9131	6.6946	6.8505	7.0049	6.9164	الجنيه الإسترليني
Swiss Franc	2.7773	3.2434	2.7925	2.8925	3.0305	2.9534	2.9813	2.9950	2.9535	الفرنك السويسري
SDR	5.4376	5.6887	5.2484	5.3670	5.4853	5.3978	5.4291	5.4588	5.4360	حقوق السحب الخاصة

\* These Rates Represent the Average of Sale and Purchase Rates.

\* تمثل الأسعار متوسط سعرى البيع والشراء.

جدول (٢٤)

Table (24)

Gross Domestic Product at Basic Prices by Economic Sectors

الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدرهم، بالأسعار الحالية)

Economic Sectors	2002	2003	2004*	2005*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>231,348</b>	<b>274,873</b>	<b>335,234</b>	<b>427,364</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
– Agriculture, Livestock and Fishery	9,105	9,152	10,100	11,028	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining and Quarrying:	73,277	92,901	124,089	174,114	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	72,552	92,136	123,261	173,195	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	725	765	828	919	– المحاجر
– Manufacturing Industries	37,710	42,215	50,159	61,194	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,930	6,009	6,720	7,935	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	21,478	26,072	28,971	34,980	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	28,894	35,460	43,458	52,998	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	6,025	6,525	7,343	8,946	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	21,742	24,692	27,263	32,642	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	22,524	25,355	30,018	35,920	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	5,663	6,492	7,113	7,607	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>17,314</b>	<b>19,902</b>	<b>23,374</b>	<b>28,426</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>27,864</b>	<b>30,737</b>	<b>32,463</b>	<b>34,735</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
– Domestic Services of Households	2,030	2,065	2,126	2,382	– الخدمات المنزلية
<u>Less : Imputed Bank Services Charges</u>	5,700	5,825	6,662	7,395	<u>نهاية : الخدمات المصرفية المحسوبة</u>
<b>TOTAL</b>	<b>272,856</b>	<b>321,752</b>	<b>386,535</b>	<b>485,513</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>200,304</b>	<b>229,616</b>	<b>263,274</b>	<b>312,318</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Economy.

\* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد.

\* تقديرات .

جدول (٢٥)

**الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس حسب القطاعات الاقتصادية**

(In millions of AEDs, at constant Prices 2000)

(بملايين الدرهم، بالأسعار الثابتة لسنة ٢٠٠٠ م)

Economic Sectors	2002	2003	2004*	2005*	القطاعات الاقتصادية
<b>(1) Non-Financial Sectors</b>	<b>230,061</b>	<b>257,763</b>	<b>283,332</b>	<b>306,919</b>	<b>(١) قطاع المشروعات غير المالية</b>
– Agriculture, Livestock and Fishery	8,915	8,942	9,806	10,394	– الزراعة والثروة الحيوانية والسمكية
– Mining and Quarrying:	80,856	91,763	94,415	95,968	– الصناعات الاستخراجية
– Crude Oil & Natural Gas	80,138	91,025	93,625	95,123	– النفط الخام والغاز الطبيعي
– Quarries	718	738	790	845	– المحاجر
– Manufacturing Industries	36,305	39,170	45,570	47,894	– الصناعات التحويلية
– Electricity, Gas and Water	4,890	5,777	6,412	7,214	– الكهرباء والغاز والماء
– Construction	20,355	23,809	25,821	29,694	– التشييد والبناء
– Wholesale, Retail Trade and Repairing Services	26,918	32,293	38,105	44,202	– تجارة الجملة والتجزئة وخدمات الإصلاح
– Restaurants and Hotels	5,477	5,700	6,395	7,418	– المطاعم والفنادق
– Transport, Storage and Communication	19,586	21,121	23,260	26,516	– النقل والتخزين والاتصالات
– Real Estate and Business Services	21,537	23,272	27,046	30,832	– العقارات وخدمات الأعمال
– Social and Personal Services	5,222	5,916	6,402	6,786	– الخدمات الاجتماعية والشخصية
<b>(2) Financial Corporation Sector</b>	<b>16,810</b>	<b>18,954</b>	<b>22,050</b>	<b>25,358</b>	<b>(٢) قطاع المشروعات المالية</b>
<b>(3) Government Services Sector</b>	<b>26,011</b>	<b>28,222</b>	<b>29,509</b>	<b>30,099</b>	<b>(٣) قطاع الخدمات الحكومية</b>
– Domestic Services of Households	1,952	1,970	2,005	2,125	– الخدمات المنزلية
<b>Less : Imputed Bank Services Charges</b>	<b>5,530</b>	<b>5,598</b>	<b>6,285</b>	<b>6,914</b>	<b>ناقصاً : الخدمات المصرفية المحسوبة</b>
<b>TOTAL</b>	<b>269,304</b>	<b>301,311</b>	<b>330,511</b>	<b>357,588</b>	<b>المجموع</b>
<b>Total Non-Oil Sectors</b>	<b>189,166</b>	<b>210,286</b>	<b>236,886</b>	<b>262,465</b>	<b>مجموع القطاعات عدا النفط الخام</b>

Source : Ministry of Economy.

\* Estimates.

المصدر : وزارة الاقتصاد.

\* تقديرات.

جدول (٢٦)

Table (26)

**Expenditure on Gross Domestic Product**

**الإنفاق على الناتج المحلي الإجمالي**

(In millions of AEDs, at current prices)

(بملايين الدرهم، بالأسعار الجارية)

Expenditure	2002	2003	2004*	2005**	الإنفاق
Final Consumption	186,076	205,499	247,841	268,307	الإنفاق الاستهلاكي النهائي
– Public Consumption	41,818	46,057	48,850	53,979	– الإنفاق الاستهلاكي العام
– Private Consumption	144,258	159,442	198,991	214,328	– الإنفاق الاستهلاكي الخاص
Gross Fixed Capital Formation	62,404	73,105	81,255	103,587	إجمالي تكوين رأس المال الثابت
Variation in the Inventory	2,870	2,950	4,505	5,724	التغير في المخزون السلعي
Net Exports of Goods and Services	23,936	43,594	56,881	112,965	صافي الصادرات من السلع والخدمات
Net Indirect Taxes	2,430	3,396	3,947	5,071	صافي الضرائب غير المباشرة
<b>Gross Domestic Product at Basic Prices</b>	<b>272,856</b>	<b>321,752</b>	<b>386,535</b>	<b>485,513</b>	<b>الناتج المحلي الإجمالي بسعر الأساس</b>

Source : Ministry of Economy.

\* Adjusted

\*\* Preliminary

المصدر : وزارة الاقتصاد.

\* معدلة.

\*\* أولية.

جدول (٢٧)

**الرقم القياسي لسعر المستهلك حسب  
المجموعات الرئيسية (٢٠٠٠ = ١٠٠)**

Major Groups	الأوزان الترجيحية Relative Weights	2002	2003	2004	2005*	المجموعات الرئيسية
General Consumer Price Index	100.00	105.8	109.1	114.6	121.7	الرقم القياسي العام
Foodstuff, Beverage and Tobacco	14.43	102.4	104.7	112.0	117.0	الطعام والشراب والتبغ
Ready Made Garments Clothes and Footwear	6.74	104.9	106.6	112.0	114.8	الملابس الجاهزة والأقمشة وملبوسات القدم
House Rent and Related Housing Items	36.14	107.1	112.7	119.0	130.1	إيجارات وملحقات المسكن
Furniture and Related Items	7.40	102.8	104.4	106.9	110.5	الأثاث وتجهيزاته
Medical Care and Health Services	1.85	112.5	115.3	117.0	123.4	العناية الطبية والخدمات الصحية
Transportation and Communication	14.93	103.8	106.6	111.5	116.6	النقل والإتصالات
Recreation, Education and Cultural Services	10.29	113.2	114.7	117.1	121.7	خدمات الترفيه والتعليم والثقافة
Other Goods and Services	8.22	102.3	103.9	111.1	117.8	سلع وخدمات متنوعة

Source : Ministry of Economy.

\* Preliminary Figures.

المصدر : وزارة الاقتصاد .

\* أرقام أولية .

جدول (٢٨)

### تقديرات ميزان المدفوعات \*

Table (28)

### Balance of Payments Estimates \*

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Item	2004*	2005*	البند
<b>Current Account Balance</b>	<b>38,889</b>	<b>100,025</b>	<b>الحساب الجاري</b>
<b>Trade Balance (FOB)</b>	<b>101,231</b>	<b>170,126</b>	<b>الميزان التجاري (فوب)</b>
Total Exports of Hydrocarbon	142,500	202,156	إجمالي صادرات القطاع الهيدروكربوني
Crude Oil Exports	108,798	159,761	صادرات البترول الخام
Petroleum Products Exports	16,243	21,179	صادرات المنتجات البترولية
Gas Exports	17,459	21,216	صادرات الغاز
Total of Non Hydrocarbon Exports	67,267	95,192	إجمالي الصادرات السلعية
Free Zones Exports	52,587	78,729	صادرات المناطق الحرة
Other Exports <sup>1</sup>	14,680	16,463	الصادرات الأخرى <sup>١</sup>
Re-Exports <sup>2</sup>	124,419	167,397	إعادة التصدير <sup>٢</sup>
<b>Total Exports and Re-Exports (FOB)</b>	<b>334,186</b>	<b>464,745</b>	<b>إجمالي الصادرات وإعادة التصدير (فوب)</b>
<b>Total Imports (FOB)</b>	<b>-232,955</b>	<b>-294,619</b>	<b>إجمالي الواردات (فوب)</b>
<b>Total Imports (CIF)</b>	<b>-264,722</b>	<b>-334,794</b>	<b>إجمالي الواردات (سيف)</b>
Other Imports <sup>3</sup>	-203,257	-247,590	الواردات الأخرى <sup>٣</sup>
Free Zones Imports	-61,465	-87,204	واردات المناطق الحرة
<b>Services (NET)</b>	<b>-44,346</b>	<b>-54,393</b>	<b>الخدمات (صافي)</b>
Travel	-10,575	-11,145	السفر
Transport	-2,119	-3,185	النقل
Government Services	115	112	خدمات حكومية
Freight and Insurance	-31,767	-40,175	الشحن والتأمين
<b>Investment Income (NET)</b>	<b>570</b>	<b>5,900</b>	<b>دخل الاستثمار (صافي)</b>
Banking System <sup>4</sup>	2,362	5,400	القطاع المصرفي <sup>٤</sup>
Private Non-Banks	296	500	القطاع الخاص غير المصرفي
Enterprises of Public Sector	13,912	23,300	مؤسسات القطاع العام
Foreign Hydrocarbon Companies in UAE	-16,000	-23,300	الشركات الأجنبية في القطاع الهيدروكربوني
<b>Transfers (NET)</b>	<b>-18,566</b>	<b>-21,608</b>	<b>التحويلات (صافي)</b>
Public Transfers	-1,500	-1,875	تحويلات حكومية
Workers Transfers	-17,066	-19,733	تحويلات العاملين

\* Preliminary Estimates Subject to Revision.

1) Including Estimates of Exports from all Emirates.

2) Including Re-Exports of Non-Monetary Gold.

3) Including Estimate of Imports from all Emirates and Imports of Non-Monetary Gold.

4) Central Bank and All Banks.

\* تقديرات أولية قابلة للتعديل.

١) يتضمن تقديرات لقيم الصادرات الأخرى لكل إمارات الدولة.

٢) يتضمن إعادة التصدير من الذهب غير النقدي.

٣) يتضمن تقديرات لقيم الواردات من جميع إمارات الدولة بالإضافة إلى الواردات من الذهب غير النقدي.

٤) المصرف المركزي وجميع البنوك.

تابع جدول (٢٨)

## تقديرات ميزان المدفوعات \*

Table (28) Contd.

Item	2004*	2005*	البند
<b>Capital and Financial Account</b>	<b>-23,867</b>	<b>-98,638</b>	الحساب الرأسمالي والمالي
Capital Account <sup>5</sup>	-	-	الحساب الرأسالي <sup>٥</sup>
Financial Account	-23,867	-98,638	الحساب المالي
a. Enterprises of Private Sector	44,411	46,019	أ، مؤسسات القطاع الخاص
a-1 Direct Investment	28,629	26,257	أ-١- الاستثمار المباشر
a-1-1 Outward	-8,109	-13,773	أ-١-١- في الخارج
a-1-2 Inward	36,738	40,030	أ-١-٢- في الداخل
a-2 Portfolio Investment	7,345	22,360	أ-٢- استثمارات الحافظة
a-3 Banks	-647	-12,498	أ-٣- البنوك
a-3-1 Securities	404	-10,597	أ-٣-١ وراق مالية
a-3-2 Other Investment	-1,051	-1,901	أ-٣-٢- استثمارات أخرى
a-4 Private Non-Banks	9,084	9,900	أ-٤- القطاع الخاص غير المصرفي
b. Enterprises of Public Sector	-68,278	-144,657	ب. مؤسسات القطاع العام
<b>Net Errors and Omissions</b>	<b>-2,193</b>	<b>8,114</b>	صافي السهو والخطأ
<b>Overall Balance: Surplus (+) or Deficit (-)</b>	<b>12,829</b>	<b>9,501</b>	الفائض (+) أو العجز (-) الإجمالي
<b>Change in Reserves {(-) Indicates Increase}</b>	<b>-12,829</b>	<b>-9,501</b>	التغير في الاحتياطيات { إشارة (-) تعني زيادة }
Central Bank Net Foreign Assets	-12,969	-10,166	صافي الموجودات الأجنبية لدى المصرف центральный
Reserve Position with IMF	140	665	وضع الاحتياطي لدى صندوق النقد الدولي

5) Data not Available Yet.

\* Preliminary Estimates Subject to Revision.

<sup>٥</sup> لا تتوفر بيانات في الوقت الحاضر .  
\* تقديرات أولية قابلة للتعدل .

جدول (٢٩)

التجارة الخارجية<sup>١</sup>

Table (29)

Foreign Trade<sup>١</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	الصادرات غير البترولية Non-Oil Exports	إعادة التصدير Re- Exports	الواردات Imports	الترانزيت <sup>٢</sup> Transit <sup>٢</sup>	السنة
1982	1,635.4	3,405.3	34,577.8	2,085.1	١٩٨٢
1983	1,590.0	6,005.6	30,447.2	1,917.2	١٩٨٣
1984	1,863.4	4,707.3	25,463.6	1,353.7	١٩٨٤
1985	1,256.5	4,262.9	24,041.2	1,334.0	١٩٨٥
1986	1,365.3	4,448.6	23,575.1	2,519.1	١٩٨٦
1987	1,510.3	6,906.3	26,527.4	2,490.0	١٩٨٧
1988	1,905.1	7,498.4	31,289.7	3,569.5	١٩٨٨
1989	2,228.0	8,993.1	36,747.3	2,697.5	١٩٨٩
1990	2,578.7	10,232.5	42,115.0	3,356.7	١٩٩٠
1991	3,249.8	12,472.4	50,461.0	2,904.6	١٩٩١
1992	3,870.1	13,855.1	63,929.0	3,510.8	١٩٩٢
1993	4,068.6	15,028.1	71,658.0	4,288.2	١٩٩٣
1994	3,620.3	12,408.8	77,181.0	3,234.3	١٩٩٤
1995	5,121.7	15,487.2	77,031.0	2,719.3	١٩٩٥
1996	4,975.2	20,787.5	83,102.0	2,472.8	١٩٩٦
1997	6,190.4	21,891.4	84,181.1	3,191.4	١٩٩٧
1998	6,376.8	20,693.6	91,287.7	3,367.4	١٩٩٨
1999	5,934.2	19,879.9	91,711.2	3,751.6	١٩٩٩
2000	6,560.9	22,195.2	98,119.5	3,505.9	٢٠٠٠
2001	7,012.0	27,965.0	110,454.9	3,991.0	٢٠٠١
2002	7,490.8	36,232.5	119,488.5	3,844.3	٢٠٠٢
2003	8,576.8	45,370.0	144,895.9	3,284.7	٢٠٠٣
2004	12,536.3	66,236.6	195,703.9	6,116.3	٢٠٠٤
1st Quart.	2,486.9	14,834.1	42,725.9	1,335.1	الربع الأول
2nd Quart.	4,272.2	15,775.6	48,462.6	1,850.9	الربع الثاني
3rd Quart.	2,717.2	16,497.3	49,912.0	1,335.7	الربع الثالث
4th Quart.	3,060.0	19,129.6	54,603.4	1,594.6	الربع الرابع
2005	14,650.9	94,004.1	242,421.9	4,377.9	٢٠٠٥
1st Quart.	3,145.7	21,876.1	56,119.5	677. 9	الربع الأول
2nd Quart.	3,633.0	23,082.4	61,104.1	1,086.4	الربع الثاني
3rd Quart.	3,944.4	23,682.2	61,465.8	1,170.9	الربع الثالث
4th Quart.	3,927.8	25,363.4	63,732.5	1,442.7	الربع الرابع

Source: Customs Departments (Abu Dhabi, Dubai and Sharjah).

1) Sharjah Exports and Re-Exports Were Added from 1986.

2) Effective 1987 Dubai Customs Department Entered Transit Trade Data Under Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبو ظبي ، دبي والشارقة .

١) أضيفت بيانات الصادرات وإعادة التصدير من الشارقة منذ مطلع سنة ١٩٨٦ .

٢) اعتباراً من ١٩٨٧ قامت دائرة الجمارك في دبي بتسجيل تجارة الترانزيت ضمن بيانات إعادة التصدير .

جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسيق
I. Live Animals, Animal Products.	4,448.50	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	8,304.54	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	914.65	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	7,057.22	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	2,653.45	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	12,729.55	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	8,932.12	٧- لادئن ومنتجاتها، مطاط ومنتجاتها.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	1,147.56	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاتها هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة الفز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	2,475.86	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعية الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	2,644.94	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفاثيات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	13,475.95	١١- مواد نسيجية ومنتجاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	1,688.88	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٠)

## الواردات حسب أقسام النظام المنسيق

Table (30) Contd.

### Imports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسيق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	4,202.10	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حبر صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	50,693.61	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبطن، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسورة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلي الغواية (مقلاة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	22,924.56	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	57,443.68	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	30,388.68	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	4,971.98	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	393.17	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	4,892.38	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	38.48	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>242,421.86</b>	<b>المجموع</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣١)

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	264.15	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	502.99	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	37.77	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شمع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	2,035.11	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	817.78	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	879.18	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,574.31	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	22.30	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاته هذه المواد، أصناف عدة للحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائق دودة الفرز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	51.68	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، مصنوعات من القش واللحفاء أو غيرها من مواد الخضر، أصناف صناعية الجص والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	571.41	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	727.24	١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	17.64	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر شيري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣١)

Table (31) Contd.

**Non-Oil Exports According to Harmonized System Sections**

**الصادرات غير البترولية حسب أقسام النظام المنسق**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	803.99	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حرير صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومصنوعات.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	576.14	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبنت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,561.48	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	480.74	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	146.40	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	12.36	١٨ - أدوات وأجهزة للبصريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطلب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	2.58	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	231.24	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	0.40	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>14,650.89</b>	<b>المجموع</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٢)

## إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

Table (32)

### Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدراهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
I. Live Animals, Animal Products.	426.09	١- حيوانات حية ومنتجاتها حيوانية.
II. Vegetable Products.	2,088.90	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	96.36	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشتقاتها، شموع من اصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	2,058.27	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	211.71	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	2,342.31	٦- منتجات الصناعات الكيماوية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	2,802.35	٧- لادئن ومصنوعاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	395.50	٨- جلود خام وجلود مدبوغة وجلود بفراء ومصنوعات هذه المواد، أصناف عدة الحيونات والسراجة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القر).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	531.05	٩- خشب ومصنوعاته، فحم خشبي، فلين ومصنوعاته، مصنوعات من القش والحلفاء أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعي الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	466.97	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفاثيات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومصنوعات.
XI. Textiles and Textile Articles.	6,894.02	١١- مواد نسيجية ومصنوعاتها.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	834.67	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

تابع جدول (٣٢)

### إعادة التصدير حسب أقسام النظام المنسق

Table (32) Contd.

#### Re-Exports According to Harmonized System Sections

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	2005	أقسام النظام المنسق
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,698.65	١٣ - مصنوعات من حجر أو جص أو إسمنت أو حبر صخري أو ميكا أو من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج ومحض عاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Thereof, Imitation Jewellery, Coins.	27,767.05	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستنبت، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوّة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الغواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,600.28	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	26,189.43	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	11,813.32	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	1,654.71	١٨ - أدوات وأجهزة للتصويريات أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطلب أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts and Accessories Thereof.	4.94	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	2,121.50	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	6.00	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
<b>Total</b>	<b>94,004.08</b>	<b>المجموع</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٣)

قيمة الواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير<sup>١</sup>

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Imports	2004				2004	2005				الواردات 2005
	الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.		الربع الأول 1st Qrt.	الربع الثاني 2nd Qrt.	الربع الثالث 3rd Qrt.	الربع الرابع 4th Qrt.	
Abu Dhabi	7,225.75	7,933.39	8,712.68	9,243.21	33,115.03	8,218.62	8,660.30	8,898.88	9,436.49	35,214.29
Dubai <sup>2</sup>	32,088.07	37,318.32	38,473.67	41,166.03	149,046.09	44,295.89	48,858.56	48,539.52	48,713.25	190,407.22
Sharjah	3,412.11	3,210.87	2,725.62	4,194.15	13,542.75	3,604.94	3,585.24	4,027.37	5,582.80	16,800.35
Total	42,725.93	48,462.58	49,911.97	54,603.39	195,703.87	56,119.45	61,104.10	61,465.77	63,732.54	242,421.86
										المجموع

Non-Oil Exports

الصادرات غير البترولية

Abu Dhabi	493.19	875.68	608.45	675.68	2,653.00	751.46	764.98	950.13	719.82	3,186.39	أبوظبي
Dubai	1,945.06	3,313.54	2,050.48	2,334.29	9,643.37	2,365.64	2,832.68	2,900.42	3,129.39	11,228.13	دبي
Sharjah	48.60	83.00	58.25	50.07	239.92	28.57	35.37	93.85	78.58	236.37	الشارقة
Total	2,486.85	4,272.22	2,717.18	3,060.04	12,536.29	3,145.67	3,633.03	3,944.40	3,927.79	14,650.89	المجموع

Re-Exports

إعادة التصدير

Abu Dhabi	741.49	778.69	899.21	690.09	3,109.48	1,085.82	1,576.85	2,111.49	3,147.42	7,921.58	أبوظبي
Dubai	12,658.66	13,409.89	13,989.51	16,979.51	57,037.57	19,401.09	19,982.03	19,462.41	19,977.54	78,823.07	دبي
Sharjah	1,433.92	1,587.08	1,608.56	1,460.01	6,089.57	1,389.17	1,523.48	2,108.33	2,238.45	7,259.43	الشارقة
Total	14,834.07	15,775.66	16,497.28	19,129.61	66,236.62	21,876.08	23,082.36	23,682.23	25,363.41	94,004.08	المجموع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

1) Excluding Inter-Emirates and Transit Trade.

١) لا تشمل التبادل التجاري بين الإمارات وتجارة الترانزيت.

2) As from 2001 Dubai Customs Department Listed the Imports Data of Gold Bars within Dubai Imports Data.

٢) اعتباراً من ٢٠٠١ أدرجت دائرة جمارك دبي بيانات الواردات من سبائك الذهب ضمن واردات دبي.

جدول (٣٤)

**Commodity Classification of Imports, Non-Oil Exports and Re-Exports (Major Groups)**

**التصنيف الساعي للواردات والصادرات غير البترولية وإعادة التصدير حسب المجموعات الرئيسية**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

MAJOR GROUPS	٢٠٠٥ 2005			المجموعات الرئيسية
	الواردات	الصادرات	إعادة التصدير	
	Imports	غير البترولية Non-Oil Exports	Re-Exports	
Consumer Goods	130,282.89	9,998.85	50,389.70	السلع الإستهلاكية
Intermediary Goods	24,306.61	4,024.90	5,611.63	السلع الوسيطة
Capital Goods	87,832.36	627.14	38,002.75	السلع الرأسمالية
Total	242,421.86	14,650.89	94,004.08	الإجمالي

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٥)

## الواردات حسب أهم الدول المستوردة منها

Table (35)

### Imports by Major Country of Origin

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	2005		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>107,029.00</b>	<b>44.2</b>	<b>الدول الآسيوية</b>
of which:			منها :
Japan	17,027.09	7.0	اليابان
China	23,760.45	9.8	الصين
India	31,685.38	13.1	الهند
South Korea	6,489.76	2.7	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>14,573.25</b>	<b>6.0</b>	<b>الدول العربية</b>
of which:			منها :
G.C.C. Countries	10,536.47	4.4	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>88,195.40</b>	<b>36.4</b>	<b>الدول الأوروبية</b>
of which:			منها :
<b>European Union</b>	<b>74,794.45</b>	<b>30.9</b>	<b>دول الاتحاد الأوروبي</b>
of which:			منها :
United Kingdom	15,962.67	6.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	16,344.24	6.8	جمهورية ألمانيا الإتحادية
France	8,540.86	3.5	فرنسا
Italy	8,417.22	3.5	إيطاليا
Benelux Countries	7,531.98	3.1	دول الـ بـ نـ يـ لـوـ كـ سـ
<b>Americas</b>	<b>24,824.50</b>	<b>10.2</b>	<b>الدول الأمريكية</b>
of which:			منها :
United States	18,514.74	7.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	1,297.66	0.5	كندا
Brazil	2,972.92	1.2	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>4,064.83</b>	<b>1.7</b>	<b>أوقيانسيا</b>
of which:			منها :
Australia	3,663.04	1.5	أستراليا
New Zealand	401.79	0.2	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>3,734.88</b>	<b>1.5</b>	<b>الدول الأفريقية</b>
of which:			منها :
South Africa	2,355.18	1.0	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>242,421.86</b>	<b>100</b>	<b>المجموع العام</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي و الشارقة .

جدول (٣٦)

Table (36)

**Non-Oil Exports by Major Destinations**

**الصادرات غير البترولية حسب أهم الدول المصدر إليها**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	المبلغ Amount	النسبة %	المنطقة / الدولة
<b>Asian Countries</b>	<b>6,254.73</b>	<b>42.7</b>	الدول الآسيوية
of which:			منها :
Japan	283.35	1.9	اليابان
China	735.54	5.0	الصين
India	1,141.40	7.8	الهند
South Korea	153.97	1.1	كوريا الجنوبية
<b>Arab Countries</b>	<b>5,327.58</b>	<b>36.4</b>	الدول العربية
of which:			منها :
G.C.C. Countries	2,782.44	19.0	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>1,241.54</b>	<b>8.5</b>	الدول الأوروبية
of which:			منها :
<b>European Union</b>	<b>1,069.79</b>	<b>7.3</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:			منها :
United Kingdom	305.06	2.1	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	103.79	0.7	جمهورية ألمانيا الاتحادية
France	63.04	0.4	فرنسا
Italy	123.93	0.9	إيطاليا
Benelux Countries	326.60	2.2	دول البنيلوكس
<b>Americas</b>	<b>809.83</b>	<b>5.5</b>	الدول الأمريكية
of which:			منها :
United States	750.32	5.1	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	25.83	0.2	كندا
Brazil	4.31	—	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>325.79</b>	<b>2.2</b>	أوقيانوسيا
of which:			منها :
Australia	232.49	1.6	أستراليا
New Zealand	93.30	0.6	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>691.42</b>	<b>4.7</b>	الدول الأفريقية
of which:			منها :
South Africa	92.27	0.6	جنوب أفريقيا
<b>Grand Total</b>	<b>14,650.89</b>	<b>100</b>	<b>المجموع العام</b>

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٧)

### إعادة التصدير حسب أهم الدول المعاد تصدير إليها

Table (37)

### Re-Exports by Major Destinations

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Region / Country	٢٠٠٥		المنطقة / الدولة
	المبلغ Amount	النسبة %	
<b>Asian Countries</b>	<b>42,574.77</b>	<b>45.3</b>	الدول الآسيوية
of which:			منها :
Iran	13,395.87	14.3	إيران
India	18,447.22	19.6	الهند
Pakistan	2,413.77	2.6	باكستان
Hong Kong	1,184.72	1.3	هونج كونج
<b>Arab Countries</b>	<b>28,651.02</b>	<b>30.5</b>	الدول العربية
of which:			منها :
G.C.C. Countries	13,443.40	14.3	دول مجلس التعاون الخليجي
<b>Europe</b>	<b>15,014.35</b>	<b>16.0</b>	الدول الأوروبية
of which:			منها :
<b>European Union</b>	<b>12,525.23</b>	<b>13.3</b>	دول الاتحاد الأوروبي
of which:			منها :
United Kingdom	571.12	0.6	المملكة المتحدة
Federal Republic of Germany	1,508.94	1.6	جمهورية ألمانيا الاتحادية
Benelux Countries	5,073.84	5.4	دول البنيلوكس
Russia	809.92	0.9	روسيا
Poland	39.60	0.1	بولندا
<b>Americas</b>	<b>1,617.35</b>	<b>1.7</b>	الدول الأمريكية
of which:			منها :
United States	1,474.00	1.6	الولايات المتحدة الأمريكية
Canada	64.38	0.1	كندا
Brazil	16.39	—	البرازيل
<b>Oceania</b>	<b>111.70</b>	<b>0.1</b>	أوقيانوسيا
of which:			منها :
Australia	96.88	0.1	أستراليا
New Zealand	14.82	—	نيوزيلندا
<b>Africa</b>	<b>6,034.89</b>	<b>6.4</b>	الدول الأفريقية
of which:			منها :
Tanzania	1,328.72	1.4	تنزانيا
<b>Grand Total</b>	<b>94,004.08</b>	<b>100</b>	المجموع العام

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي، دبي والشارقة.

جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي  
حسب أقسام النظام المنسق**

Table (38)

**Imports and Exports Through Dubai Free Zones  
According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	٢٠٠٥		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
I. Live Animals, Animal Products.	112.16	221.54	١- حيوانات حية ومنتجات حيوانية.
II. Vegetable Products.	231.67	445.28	٢- منتجات نباتية.
III. Animal or Vegetable Fats, Oil, Prepared Edible Fats, Animal or Vegetable Waxes.	77.87	112.97	٣- شحوم ودهون وزيوت حيوانية أو نباتية ومشقاتها، شمع من أصل حيواني أو نباتي.
IV. Prepared Foodstuff, Beverages, Spirits and Vinegar, Tobacco and Manufactured Tobacco Substitutes.	3,689.74	2,974.46	٤- منتجات صناعة الأغذية، مشروبات، سوائل كحولية وخل، تبغ وبدائل تبغ مصنعة.
V. Mineral Products.	1,808.01	1,773.36	٥- منتجات معدنية.
VI. Chemical Products and Related Industries.	4,372.24	4,676.61	٦- منتجات الصناعات الكيميائية والصناعات المرتبطة بها.
VII. Plastic and Articles Thereof, Rubber and Articles Thereof.	1,519.94	2,360.99	٧- لدائن ومنتجاتها، مطاط ومصنوعاته.
VIII. Raw Hides and Skins, Leather, Furskins and Articles Thereof, Saddlery and Harness, Travel Goods, Handbags and Similar Products, Articles of Animal Gut (other than silkworm gut).	76.31	127.86	٨- جلد خام وجلد مدبوغة وجلود بفراء ومنتجاته هذه المواد، أصناف عدة الحيوانات والسراحة، لوازم السفر، حقائب يدوية ومنتجات مماثلة لها، مواد مصنوعة من إمعاء الحيوانات (عدا شرائط دودة القز).
IX. Wood and Articles of Wood, Wood Charcoal, Cork, Articles of Cork, Manufactures of Straw, of Esarto or of Other Plaiting Materials, Basketware and Wickerwork.	35.84	226.73	٩- خشب ومنتجاته، فحم خشبي، فلين ومنتجاته، منتجات من القش واللحاف أو غيرها من مواد الضفر، أصناف صناعية الحصر والسلال.
X. Pulp of Wood or Other Fibrous Cellulosic Materials, Waste and Scrap of Paper or Paperboard, Paper and Paperboard and Articles Thereof.	406.05	490.63	١٠- عجينة الخشب أو غيرها من عجائن مواد ليفية سيلولوزية، نفايات وفضلات ورق أو ورق مقوى (كرتون)، ورق وورق مقوى ومنتجاته.
XI. Textiles and Textile Articles.	1,322.75	2,144.68	١١- مواد نسيجية ومنتجاته.
XII. Footwear, Headgear, Umbrellas, Sun Umbrellas, Ropes, Walking Sticks, Seat Sticks, Whips, Equestrian Accessories and Parts Thereof, Prepared Feather and Articles Made Therewith, Artificial Flower, Articles of Human Hair.	195.69	447.01	١٢- أحذية، أغطية رأس، مظلات مطر وشمس، عصي، حبال نسج مقاعد، وسياط ومعدات الفروسية، ريش محضر وأصناف من ريش، أزهار اصطناعية، مصنوعات من شعر بشري.

Source : Dubai Custom Department.

\* Including Imports from Free Zones into Dubai.

\*\* Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

\* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

\*\* تشمل إعادة التصدير.

تابع جدول (٣٨)

**واردات وصادرات المناطق الحرة بدبي  
حسب اقسام النظام المنسق**

Table (38) Contd.

**Imports and Exports Through Dubai Free Zones  
According to Harmonized System Sections**

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

H.S. Sections	2005		أقسام النظام المنسق
	الصادرات** EXPORTS**	الواردات* IMPORTS*	
XIII. Articles of Stone, Plaster, Cement, Asbestos, Mica or Similar Materials, Ceramic Products, Glass and Glassware.	1,375.18	1,718.06	١٣ - مصنوعات من حجر او جص او إسمنت او حرير صخري او ميكا او من مواد مماثلة، منتجات من خزف، زجاج و مصنوعاته.
XIV. Natural or Cultured Pearls, Precious or Semi Precious Stones, Precious Metals, Metal Clad with Precious Metal and Articles Therof, Imitation Jewellery, Coins.	9,577.91	12,296.79	١٤ - لؤلؤ طبيعي أو مستبلي، أحجار كريمة أو شبه كريمة، معادن ثمينة، معادن مكسوة بقشرة من معادن ثمينة و مصنوعات هذه المواد، حلبي الفواية (مقلدة)، نقود.
XV. Base Metals and Articles of Base Metal.	3,712.19	5,979.74	١٥ - معادن عاديّة ومصنوعاتها.
XVI. Machinery and Mechanical Appliances, Electrical Equipment, Parts Thereof; Sound Recorders; and Reproducers; Sound and Picture Recording and Broadcasting Machines, their Parts and Accessories.	44,024.96	53,905.64	١٦ - آلات وأجهزة، معدات كهربائية، أجزاؤها، أجهزة تسجيل وإذاعة الصوت، أجهزة تسجيل وإذاعة الصور والصوت في الإذاعة المرئية (تلفزة) وأجزاؤها ولوازمها.
XVII. Vehicles, Aircraft, Vessels and Associated Transport Equipment.	3,240.14	4,978.00	١٧ - سيارات، طائرات، سفن، ومعدات نقل ذات العلاقة.
XVIII. Optical, Photographic, Cinematographic, Measuring, Checking, Precision, Medical or Surgical Instruments and Apparatus, Clocks and Watches, Musical Instruments, Parts and Accessories Thereof.	2,159.08	2,744.82	١٨ - أدوات وأجهزة للبصرية أو التصوير الفوتوغرافي أو السينمائي أو للقياس أو الفحص وأدوات وأجهزة ضبط، أدوات للطبع أو للجراحة، أصناف صناعات الساعات، أدوات موسيقية، أجزاء ولوازم هذه الأدوات والأجهزة.
XIX. Arms and Ammunition, Parts, and Accessories Thereof.	3.75	3.62	١٩ - أسلحة وذخائر، أجزاؤها ولوازمها.
XX. Miscellaneous Manufactured Articles.	657.03	1,298.90	٢٠ - سلع ومنتجات مختلفة.
XXI. Art Works, Collector Pieces and Antiques.	130.30	167.90	٢١ - تحف فنية، قطع للمجموعات وقطع أثرية.
Total	78,728.81	99,095.59	المجموع

Source : Dubai Custom Department.

\* Including Imports from Free Zones into Dubai.

\*\* Including Re-Exports.

المصدر : دائرة جمارك دبي.

\* شاملة الواردات من المناطق الحرة إلى دبي.

\*\* تشمل إعادة التصدير.

جدول (٣٩)

## تجارة الترانزيت

Table (39)

### Transit Trade

(In millions of AEDs)

(بملايين الدرهم)

Year	Abu Dhabi	Sharjah	Total	النسبة المئوية المجموع من الواردات Percentage of Imports	السنة
1992	1,839.92	1,670.88	3,510.80	5.5	١٩٩٢
1993	1,850.43	2,437.80	4,288.23	6.0	١٩٩٣
1994	786.12	2,448.14	3,234.26	4.2	١٩٩٤
1995	918.62	1,800.66	2,719.28	3.5	١٩٩٥
1996	912.96	1,559.87	2,472.83	3.0	١٩٩٦
1997	1,026.91	2,164.40	3,191.31	3.8	١٩٩٧
1998	1,372.29	1,995.07	3,367.36	3.7	١٩٩٨
1st Qrt.	294.60	489.09	783.69	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	305.93	517.13	823.06	3.7	الربع الثاني
3rd Qrt.	361.51	424.90	786.41	3.8	الربع الثالث
4th Qrt.	410.25	563.95	974.20	3.8	الربع الرابع
1999	1,447.58	2,303.92	3,751.50	3.9	١٩٩٩
1st Qrt.	310.60	509.96	820.56	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	366.88	634.88	1,001.76	4.2	الربع الثاني
3rd Qrt.	343.10	480.47	823.57	3.5	الربع الثالث
4th Qrt.	427.00	678.61	1,105.61	4.3	الربع الرابع
2000	1,509.11	1,996.75	3,505.86	3.4	٢٠٠٠
1st Qrt.	327.40	468.27	795.67	3.4	الربع الأول
2nd Qrt.	398.62	525.37	923.99	3.9	الربع الثاني
3rd Qrt.	399.50	529.38	928.88	3.7	الربع الثالث
4th Qrt.	383.59	473.73	857.32	3.4	الربع الرابع
2001	1,624.42	2,366.61	3,991.03	3.6	٢٠٠١
1st Qrt.	359.91	538.03	897.94	3.7	الربع الأول
2nd Qrt.	410.28	636.77	1,047.05	4.3	الربع الثاني
3rd Qrt.	467.35	532.71	1,000.06	4.2	الربع الثالث
4th Qrt.	386.88	659.10	1,045.98	4.3	الربع الرابع
2002	1,903.78	1,940.55	3,844.33	3.2	٢٠٠٢
1st Qrt.	427.01	539.44	966.45	3.6	الربع الأول
2nd Qrt.	476.41	586.60	1,063.01	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	494.47	465.52	959.99	3.3	الربع الثالث
4th Qrt.	505.89	348.99	854.88	2.7	الربع الرابع
2003	2,273.68	1,011.00	3,284.68	2.3	٢٠٠٣
1st Qrt.	541.37	228.35	769.79	2.4	الربع الأول
2nd Qrt.	563.98	332.27	896.25	2.5	الربع الثاني
3rd Qrt.	624.75	293.73	918.48	2.6	الربع الثالث
4th Qrt.	543.58	156.58	700.16	1.7	الربع الرابع
2004	2,190.70	3,925.63	6,116.33	3.1	٢٠٠٤
1st Qrt.	502.22	832.88	1,335.10	3.1	الربع الأول
2nd Qrt.	580.51	1,270.43	1,850.94	3.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	566.20	769.54	1,335.74	2.7	الربع الثالث
4th Qrt.	541.77	1,052.78	1,594.55	2.9	الربع الرابع
2005	2,509.43	1,868.50	4,377.93	1.8	٢٠٠٥
1st Qrt.	536.68	141.23	677.91	1.2	الربع الأول
2nd Qrt.	556.33	530.04	1,086.37	1.8	الربع الثاني
3rd Qrt.	682.75	488.15	1,170.90	1.9	الربع الثالث
4th Qrt.	733.67	709.08	1,442.75	2.3	الربع الرابع

Source : Customs Departments of Abu Dhabi and Sharjah.

المصدر : دائرة جمارك أبوظبي والشارقة .

جدول (٤٠)

## الميزان التجاري مع باقي أعضاء مجلس التعاون لدول الخليج العربية

Table (40)

## Trade Balance with Other GCC Countries

(In millions of AEDs)							(بملايين الدرهم)	
Countries / Items		2000	2001	2002	2003	2004	2005	الدولة / البيان
Bahrain	Exports*	392	725	887	1,371	1,890	5,653	البحرين الصادرات*
	Imports	447	559	596	906	1,037	1,052	الواردات
	Trade Balance	-55	166	291	465	853	4,601	الميزان التجاري
Saudi Arabia	Exports*	1,351	1,689	2,430	2,400	2,703	3,848	السعودية الصادرات*
	Imports	3,381	3,589	4,112	4,988	6,502	7,684	الواردات
	Trade Balance	-2,030	-1,900	-1,682	-2,588	-3,799	-3,836	الميزان التجاري
Oman	Exports*	957	778	1,002	585	381	1,121	عمان الصادرات*
	Imports	12	99	88	93	73	123	الواردات
	Trade Balance	945	679	914	492	308	998	الميزان التجاري
Qatar	Exports*	713	881	1,078	1,063	1,231	2,590	قطر الصادرات*
	Imports	351	510	531	664	931	766	الواردات
	Trade Balance	362	371	547	399	300	1,824	الميزان التجاري
Kuwait	Exports*	957	1,302	1,427	1,671	1,478	3,013	الكويت الصادرات*
	Imports	315	382	417	652	691	911	الواردات
	Trade Balance	642	920	1,010	1,019	787	2,102	الميزان التجاري
Total	Exports*	4,370	5,375	6,824	7,090	7,683	16,225	الإجمالي الصادرات*
	Imports	4,506	5,139	5,744	7,303	9,234	10,536	الواردات
	Trade Balance	-136	236	1,080	-213	-1,551	5,689	الميزان التجاري

Source : Customs Departments of Abu Dhabi, Dubai and Sharjah.

\* Including Re-Exports.

المصدر : دوائر جمارك أبوظبي ، دبي والشارقة .

\* تشمل إعادة التصدير .

جدول (٤)

Table (41)

**Consolidated Government Finance Account**

**الحساب المالي الحكومي المدمج**

(بملايين الدرام)

	1997*	1998*	1999*	2000*	2001*	2002*	2003*	2004*	2005**	
<b>Total Revenues</b>	<b>56,192</b>	<b>42,713</b>	<b>44,738</b>	<b>74,386</b>	<b>68,633</b>	<b>57,218</b>	<b>77,012</b>	<b>94,751</b>	<b>160,541</b>	<b>الإيرادات العامة</b>
Tax Revenues	8,258	7,853	5,838	5,035	6,274	6,881	7,044	9,566	10,191	إيرادات ضريبية
Customs	1,676	1,821	1,886	1,779	1,846	1,663	2,449	3,040	3,846	الجمارك
Other	6,582	6,032	3,952	3,256	4,428	5,218	4,595	6,526	6,345	أخرى
Non-Tax Revenues	47,934	34,860	38,900	69,351	62,359	50,337	69,968	85,185	150,350	إيرادات غير ضريبية
Oil and Gas	41,140	25,500	28,054	59,978	51,648	40,926	56,738	73,322	111,377	البترول والغاز
Enterprise Profits	2,152	3,051	3,462	3,936	3,385	3,357	2,935	3,322	4,089	أرباح الشركات المساهمة
Other	4,642	6,309	7,384	5,437	7,326	6,054	10,295	8,541	34,884	أخرى
<b>Total Expenditures</b>	<b>64,391</b>	<b>71,469</b>	<b>74,265</b>	<b>84,066</b>	<b>95,459</b>	<b>86,616</b>	<b>91,433</b>	<b>96,274</b>	<b>122,291</b>	<b>النفقات العامة</b>
Current	48,002	51,296	57,666	71,187	77,005	72,602	74,253	80,984	76,940	جارية
Wages and Salaries	13,115	12,536	14,185	13,420	14,019	14,612	15,159	15,628	16,357	الأجور والرواتب
Goods and Services	18,999	19,609	17,753	21,913	21,553	22,187	23,801	25,032	24,184	السلع والخدمات
Subsidies and Transfers	6,967	7,895	10,530	14,002	18,750	14,782	10,408	11,666	12,665	الدعم والتحويلات
Other	8,921	11,256	15,198	21,852	22,683	21,021	24,885	28,658	23,734	أخرى
Development	10,842	13,917	13,692	11,156	13,283	12,470	16,028	15,207	13,509	إنمائية
Loans and Equity	5,547	6,256	2,907	1,723	5,171	1,544	1,152	83	31,842	القروض والمساهمات الرأسمالية
Domestic	4,585	2,867	2,565	714	903	592	-810	3,448	31,436	محلي
Foreign	962	3,389	342	1,009	4,268	952	1,962	-3,365	406	أجنبي
<b>Overall Surplus (+)/Deficit (-)</b>	<b>-8,199</b>	<b>-28,756</b>	<b>-29,527</b>	<b>-9,680</b>	<b>-26,826</b>	<b>-29,398</b>	<b>-14,421</b>	<b>-1,523</b>	<b>+38,250</b>	<b>الفائض (+) / العجز (-)</b>
<b>Financing</b>	<b>8,199</b>	<b>28,756</b>	<b>29,527</b>	<b>9,680</b>	<b>26,826</b>	<b>29,398</b>	<b>14,421</b>	<b>1,523</b>	<b>-38,250</b>	<b>التمويل</b>
Changes in net Government Deposits with Banks	598	-1,248	1,108	-5,953	2,349	-4,339	2,383	-1,777	-16,037	التغير في صافي الودائع الحكومية لدى البنوك
Other <sup>1</sup>	7,601	30,004	28,419	15,633	24,477	33,737	12,038	3,300	-22,213	أخرى <sup>1</sup>

Source : Ministry of Finance and Industry and Local Finance Departments.

(As from 2003: Ministry of Economy)

المصدر : وزارة المالية والصناعة والدرواث المالية المحلية.

(اعتباراً من ٢٠٠٣: وزارة الاقتصاد)

1) Transfers of Government Investment Income.

\*

\* Revised Figures.

\*\*

\*\* Preliminary Figures.

أرقام معتمدة .

أرقام أولية .

أرقام أولية .



المطبعة العالمية  
INTERNATIONAL PRINTING PRESS

Printing and Publishing

P. O. Box 5266, Dubai - United Arab Emirates

Tel: (9714) 2667131 (12 lines) Fax: (9714) 2660163

Email: [ippdubai@emirates.net.ae](mailto:ippdubai@emirates.net.ae)

Website: [www.ippdubai.com](http://www.ippdubai.com)